



Apontamento

PEDOFILIA - uma prática que tem de ser eliminada

*A. Barqueiro

Uma das virtudes dos regimes democráticos é a possibilidade de se tornarem públicos problemas de administração e conduta duvidosas, a maior parte das vezes por intermédio dos órgãos de comunicação social que, com toda a liberdade, focam e discutem assuntos de interesse geral, revelando particularidades e procedimentos negativos de gente colocada na alta hierarquia do país.

Enquadra-se no cenário social português o escandaloso caso de pedofilia envolvendo crianças da Casa Pia de Lisboa, em que são protagonistas algumas figuras importantes da sociedade portuguesa.

O problema ainda está no começo, mas toma desde já contornos de enorme gravidade, face aos crimes repulsivos cometidos sobre jovens indefesos, já de si infelizes por estarem internados numa instituição de caridade por falta de apoio familiar, mas ainda por não terem a protecção de dirigentes irresponsáveis, conhecedores de factos reprováveis que permitem ir acontecendo, sem tomarem as devidas providências.

Há mais de vinte anos, segundo o que foi já apurado, sucediam casos de abuso sexual sobre jovens, não somente dentro dos limites das várias dependências da Casa Pia, mas principalmente fora das suas instalações, com o beneplácito de um certo funcionário homossexual de alcunha Bibi. Em resultado da actuação criminosa daquele empregado, foram iniciados inquéritos pela Polícia Judiciária, os quais não atingiram quaisquer objectivos punitivos e lhe permitiram a permanência na instituição, ilibado

Ver pág. 5

União Europeia

Durão Barroso defende modelo comunitário contra Europa "presidencial"

O primeiro-ministro, Durão Barroso, defendeu hoje o modelo comunitário para a União Europeia como a melhor forma de manter o equilíbrio entre os países, recusando o modelo presidencial.

Durão Barroso falava após um encontro de trabalho com o seu homólogo belga, Guy Verhofstadt, para quem as posições da Bélgica e dos outros dois países que compõem o Benelux (Holanda e Luxemburgo) coincidem com a de Portugal na recusa da via presidencial para a União Europeia.

O primeiro-ministro português frisou a importância de evitar a "deriva intergovernamental" e a "presidencialização" da União Europeia do futuro, que resultaria num desequilíbrio de poderes entre os vários Estados.

Guy Verhofstadt afirmou que para a Europa funcionar terá de assentar num modelo "comunitário e não intergovernamental ou presidencial".

O primeiro-ministro belga ressaltou que o modelo comunitário não se poderá aplicar a aspectos como os Negócios Estrangeiros ou a política de Defesa, áreas nas quais defendeu "uma simplificação" dos instrumentos da construção europeia.

Durão Barroso queixou-se do "excesso de engenharia institucional" dentro da União Europeia, afirmando que "muitas vezes os próprios especialistas não se entendem", uma vez que se parte para a próxima reforma quando a anterior ainda não terminou.

"Muitas das coisas que não se fazem são por falta de vontade política", sustentou Durão Barroso, assumindo-se como adepto de "uma Europa solidária no plano interno e forte no plano externo".

O primeiro-ministro Verhofstadt afirmou que a Bélgica defende "uma solução específica para a agricultura portuguesa" e mostrou-se convicto de que será dada pelo Conselho Europeu

que agora decorre, acolhido pela Dinamarca.

Quanto às tomadas de posição e resoluções finais no âmbito do Conselho Europeu, Durão Barroso aconselhou cautela, afirmando que Portugal está aberto a várias hipóteses, especialmente aquelas em que a Europa "valorize a Comissão Europeia".

Tanto Portugal como a Bélgica vão "esperar que o Conselho entre na fase final" para marcar as suas posições, mas o consenso é para já a recusa da presidencialização da União, "independentemente" do que venha a estar nas conclusões do Conselho Europeu, afirmou Durão Barroso.

O primeiro-ministro português reafirmou que uma Europa "comunitária e solidária" é a melhor maneira de gerir as dificuldades que surgirão com o alargamento da União para 25 países.



Durão Barroso recebe o seu homólogo Dinamarquês Anders Fogh Rasmussen, no Palácio de S. Bento em Lisboa

Queijo de São Jorge

Americanos lançam alerta na Internet

A exportação de queijo dos Açores para os EUA e Canadá acaba de sofrer



um novo revés através da aplicação ao queijo das ilhas de um alerta para detenção do produto por suspeitas de estar contaminado com várias bactérias.

Os queijos dos Açores já estavam incluídos numa lista negra norte-americana que obrigava a detenção preventiva por suspeita de contaminação com listéria. Agora as suspeitas incidem, além da listéria, sobre salmonela, staphylococcus aureus e dois tipos de bactéria coli. O novo alerta, que o FDA divulgou recentemente na sua página Internet de consulta pública, é datado de Agosto 2002 e para o caso dos Açores cita as cooperativas de S. Jorge Finisterra (Uniqueijo) e Lourais.

Um anterior alerta, datado de 1996 e

que foi confirmado e agravado em Março de 2001, obriga os serviços alfandegários a deterem preventivamente, para análise, todo o queijo açoriano por suspeita de conter listéria.

São apontadoras em particular as cooperativas Uniqueijo (União de Cooperativas), Finisterra e Lourais, todas de S. Jorge, e a cooperativa do Faial. As palavras-chave para detectar o queijo no âmbito deste alerta são "Chesse", Azores, "Listéria" e "St. Jorges".

O mercado norte-americano é apetecível para a exportação de queijo açoriano, mas é cada vez mais perigoso tentar a exportação, uma vez que o produto corre o risco de não passar despercebido, sendo detido e sujeito a

Ver pág. 3



Maria Alice Macedo

Conselheira em segurança financeira

É quando estamos com saúde que devemos proteger-nos...

Proteja o seu património!

Como? Assegurando-se a si e à sua família.

- Ofereço-lhe os melhores preços em seguros de: salário, doenças críticas, poupança para a reforma, margens de crédito, estudos dos filhos, netos, etc.
- Consulte-me sem compromisso.

Tel.: (514) 745-0425
Fax.: (514) 956-9684

Email: mariaalicemacedo@hotmail.com



BANQUE ROYALE HIPOTECAS

- 30 anos de experiência • Serviço personalizado
- Melhores juros e condições de empréstimo no mercado

Maria Agostinha Estrela foi nomeada pelo Banco Royale, como a melhor Conselheira hipotecária no Québec em 2002

Tel.: (450) 975-7670 Fax.: (450) 975-1481
Pag.: (514) 851-0062 Cel.: (514) 726-9180
Internet: maria.estrela@royalbank.com



Maria Agostinha Estrela
Conselheira em financiamentos hipotecários



Tratamento profissional das suas declarações de impostos.

"O importante não é quanto recebeu...

É o que resta seu!"

JOE/M é a solução! Tel.: (514) 842-2443 Fax: (514) 842-1252

Manchetes

Petroleiro:

Bruxelas insta Quinze a acelerar medidas para evitar desastres

(Lusa) - A Comissão Europeia instou ontem em Bruxelas os Quinze a acelerarem a implementação de medidas que impeçam desastres ecológicos como o causado pelo petroleiro "Prestige", que se afundou ao largo da Galiza (Espanha).

"Temos de acelerar a implementação de medidas que já foram adoptadas pelos Estados-membros (...) para que não se repitam casos como o do "Prestige", disse a comissária europeia do Transportes e Energia, Loyola de Palacio, em conferência de imprensa ontem em Bruxelas.

A Comissão pede aos Quinze para aprovarem a proibição de transporte de óleos pesados em navios de casco simples, propondo aos Estados-membros que se pronunciem sobre esta

medida já na próxima sexta-feira, quando os ministros dos Transportes da União Europeia (UE) se reunirem em Bruxelas.

A Comissão Europeia publicou uma "lista-negra" com o nome de 66 navios que seriam proibidos das águas comunitárias se as regras europeias de segurança marítima já estivessem em vigor.

Estas medidas fazem parte de uma "Comunicação" da responsabilidade da comissária Loyola de Palacio "sobre o reforço da segurança marítima depois do naufrágio do petroleiro "Prestige".

"As autoridades portuárias têm de proibir o acesso de barcos da lista-negra aos portos europeus se quiserem antecipar a entrada em vigor da regulamentação (...) e temos

todo o tipo de meios para os impedir, como fragatas" e outros, disse de Palacio.

A comissária europeia também referiu que uma série de empresas europeias já tinha recusado utilizar o "Prestige" para transportar combustível, como a British Petroleum, Repsol, Total Fina e a portuguesa Galp.

A lista publicada inclui 26 navios com bandeira da Turquia, 12 de São Vicente & Grenadinas, nove do Camboja e três de São Tomé e Príncipe, da Argélia e do Panamá, entre outros. A maioria dos barcos são de carga (49) mas também há oito de transporte de produtos químicos, oito petroleiros e um de passageiros.

Loyola de Palacio também propõe a aplicação "antecipada e acelerada" da legislação europeia já adoptada sobre inspecções e controlo de navios.

Por outro lado, a responsável europeia não quis "entrar em polémica" sobre a forma como o governo espanhol tem gerido

o desastre causado pelo "Prestige": "Não me pronuncio sobre questões da responsabilidade do governo espanhol", disse.

De Palacio também insistiu na necessidade de os produtos mais perigosos passarem a ser transportados nos navios mais seguros "porque as poupanças feitas pelas empresas estão a ser pagas pela sociedade, na Bretanha e na Galiza".

O "Prestige", um petroleiro de casco simples com 26 anos de idade e com bandeira das Bahamas, tinha 77 mil toneladas de fuelóleo nos seus tanques quando se partiu em dois na costa da Galiza, há quase duas semanas.

Até ao momento já se libertaram para as águas espanholas mais de 20 mil toneladas daquele combustível, que tem vindo a provocar uma maré negra nas costas galegas e levaram à proibição da pesca e captura de marisco.

Outra das iniciativas tomadas pela Comissão Europeia, referidas no relatório (Comunicação), é a instalação



da sede da Agência Europeia para a Segurança Marítima a partir do início de 2003.

A sede provisória será em Bruxelas, visto que os Estados-membros da UE ainda não conseguiram chegar a acordo sobre o local definitivo. Lisboa, Piréu (Grécia), Nantes (França) e Génova estão na corrida para obter a sede desta agência.

A Agência Europeia da Segurança Marítima assistirá os estados-membros e a Comissão Europeia na implementação da legislação comunitária sobre segurança marítima.

Fará ainda a avaliação do

regime comunitário de segurança, nomeadamente através de visitas de controlo.

A Agência irá ainda centralizar todas as informações relativas à segurança marítima e fazer as recomendações que considerar necessárias.

Uma primeira reunião do Conselho de Administração da nova organização teve lugar hoje em Bruxelas, com representantes de todos os Estados-membros e do sector.

National. Kevin Carvalho

Alugam-se carros e camiões
Ao dia, à semana ou ao mês

- Especiais de fim de semana
- Tratam-se casos de seguros

National Location d'autos (Canada) Inc.
33, rue Mozart E., Montreal • Tel. (514) 273-4284
Courriel: carvalhok@nationalcar.com

INTRACOMMAR INC.

• Venda • Serviço • Reparação

Receba a
RTPi + GLOBO + SPORT TV + SIC
parabólicas de 18" ou maiores

SISTEMAS
a partir de
\$249,00

REPRESENTANTE DE:

- BELL EXPRESSVUE
- STARCHOICE

Reparações de receptores e parabólicas grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle
Prop.: A. Januário **364-0795**

Augusto Gregório da Cruz
1932 - 2002

Faleceu em Montreal, no dia 30 de Novembro de 2002, o Sr. Augusto Gregório da Cruz, natural de São Jorge da Beira, Beira Baixa, Portugal, com a idade de 70 anos.

Deixa na dor sua esposa Sra. D. Prazeres Nunes Ferreira, seus filhos Maria (Antoine Mynard), Ana Maria e Fernando (Teresa Silva), seus netos Alexis, Pierre, Jean, Mikaelle e Simon, sua irmã Lurdes, cunhados(as), sobrinhos(as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no dia 3 de Dezembro, após missa de corpo presente, pelas 11h00, na Igreja de St. Vincent Ferrier, seguindo depois para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:
Alfred Dallaire
1120 Jean-Talon Est
Eduino Martins (514) 270-3112

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, com a sua presença, palavras e gestos de amizade, os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos um sincero Bem Hajam!

La Maison Daon

ESPECIAL ÉPOCA NATALÍCIA
\$14.95 / Pessoa (Taxas) incl.)
1 GRATUITO por cada grupo de 10 pessoas

MENU

Entrada: Soupe won ton; rouleaux végétariens; sushi assortis

Escolha de prato principal:

- Poulet général tao;
- Boeuf saveur d'orange;
- Poulet au cari rouge avec lait coco;
- Legumes assortis ; Riz à la vapeur.

4147 St-Laurent Tel. (514) 282-3363

Abuso sexual de menores

APolícia Judiciária (PJ) está a investigar 160 suspeitos de abuso sexual de menores, em que a maior parte dos processos estão pendentes na directoria de Lisboa.

Segundo a PJ, estão actualmente pendentes 341 casos, sendo 260 deles por abuso sexual de crianças, 61 por abuso sexual de menores dependentes, 18 por actos sexuais com adolescentes e dois devido a actos homossexuais com adolescentes.

A maioria dos processos (102) está a ser investigada em Lisboa, enquanto a directoria do Porto é responsável pela condução das investigações em 43 processos.

A Madeira, onde há muito existem registos de pedofilia, surge em terceiro lugar, com 37 casos que estão a ser seguidos pela directoria do Funchal.

Dos 341 processos em curso, 128 deles foram já remetidos ao Ministério Público, enquanto 52 tiveram já acusação formada.

La Voix du Portugal
The Voice of Portugal

A VOZ DE PORTUGAL
Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

4117A, Boul. St-Laurent
Montréal (Québec) H2W 1Y7
Tél.: (514) 844-0388
FAX: (514) 844-6283
E-Mail:
journal@avozdeportugal.com
Adresse électronique:
www.avozdeportugal.com

Hebdomadaire fondé
le 25 avril 1961

Publié par **Typogal Ltée**

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira; REDACTEUR EN CHEF: Luís Tavares Bello;
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Manuel Carvalho, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorba, Joviano Vaz, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia et Vítor Gonçalves; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Otava). Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto et Lagoas da Silva ; COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira et Raúl Mesquita
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro et Emanuel Pimentel; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvina Ferreira; PUBLICITÉ: Eddy Silva et Silvina Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; DELEGATION AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38-5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.

Courrier de deuxième classe:
Numéro de contrat: 1001787
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

CIAM PARA QUEM SENTE

Portugal

Oferecemos:

- Desporto
- Transmissões directas dos jogos de Futebol
- Noticiário

4181, St-Dominique, Montreal, H2W 2A7 Para mais informações: (514) 844-2456

Vila Real:**Em época de crise abrem 20 novas lojas comerciais na cidade**

(Lusa) - Apesar da crise financeira e económica que se regista no país, abriram na cidade de Vila Real vinte novas lojas comerciais nos últimos dois meses, disse hoje o presidente da associação comercial local.

Fernando Cardoso, que fala durante a cerimónia de inauguração das luzes de Natal na cidade de Vila Real, salientou que os comerciantes da cidade se queixam de haver um decréscimo na procura, em relação ao ano passado, o que considera ser uma consequência da crise geral que atingiu o país.

No entanto, segundo salientou, só nos últimos dois meses abriram vinte novos estabelecimentos comerciais no centro histórico da cidade.

"Aprocura de lojas aumentou tanto que no centro histórico já quase não há mais espaços

comerciais vagos para alugar ou vender", sublinhou o responsável.

Fernando Cardoso referiu que abriram dez lojas ligadas ao ramo do vestuário e outras dez relacionadas com a restauração.

Cerca de 40 mil lâmpadas de Natal vão enfeitar a partir de hoje o centro histórico daquela cidade, num investimento conjunto da Associação Comercial e Industrial de Vila Real (ACIVR) e da autarquia local.

O presidente da câmara, Manuel Martins, referiu que a campanha de iluminação de Natal pretende "dinamizar e dar mais ênfase ao comércio tradicional".

Como já é tradição, nesta quadra a câmara vai oferecer no dia 07, um almoço convívio a cerca de 1.500 idosos do concelho.

Lisboa:**Câmara leva o Natal à Baixa-Chiado todos os fins-de-semana**

(Lusa) - A Câmara Municipal de Lisboa organiza, desde 30, de Novembro um programa de animação da Baixa-Chiado, com actuação de bandas e coros, artes circenses, espectáculos de dança e distribuição de presentes por pais-natal pára-queidistas.

As acções do programa "Natal em Lisboa", que visam atrair os consumidores, decorrerão um pouco por toda a Baixa e Chiado às sextas-feiras, sábados e domingos de Dezembro e até ao dia 06 de Janeiro.

No sábado, a partir das 14:00, bandas filarmónicas actuam na Praça do Comércio e Praça da Figueira. Na rua Augusta palhaços vão realizar artes circenses, como modelagem de balões, pinturas faciais e malabarismo. O Largo do Chiado será animado com espectáculos de dança clássica de crianças.

As 15:30, coros infantis vão actuar na Praça do Comércio.

Pelas 16:00, oito pais-natal vão descer de pára-quadras na Praça do Comércio, onde distribuirão presentes oferecidos pela Associação Dinamizadora da Baixa Pombalina.

Ao longo do dia, o público poderá ainda apreciar as actuações de grupos de danças tradicionais brasileiras, da escola "Alto Astral" e timorenses, da escola "Tasl-fato Tasl-mane".

No domingo, modeladores de balões vão passar a tarde na Baixa, e o Chiado será o palco dos "Fundamental Brass", uma banda de jazz.

Ao longo do mês de Dezembro, vai ser possível ouvir os realejos antigos, assistir a diversos espectáculos de dança clássica e a actuações de coros de Natal, de música clássica e bandas de jazz.

A iniciativa termina a 06 de Janeiro, com a actuação de sete grupos corais nas escadarias de várias igrejas de Lisboa e na Praça do Município, às 16:00,

onde vão cantar as Janeiras a Pedro Santana Lopes.

O programa "Natal em Lisboa" conta com o apoio da Agência de Promoção da Baixa Chiado, Associação de Dinamização da Baixa Pombalina, Associação de Restaurantes e Similares de Portugal, Associação de Valorização do Chiado, União das Associações de Comércio e Serviços e por alguns comerciantes da zona.

Queijo S. Jorge

Cont. pág. 1

análises que podem ser fatais. Um contentor perdido pode significar um prejuízo superior a quinze mil contos, montante que é considerado proibitivo para a maior parte dos produtores de queijo açorianos.

A solução parece ser, por enquanto, suspender as exportações até que o queijo possa ser produzido com qualidade garantida. Para atingir a segurança alimentar exigida nos EUA, o queijo de S. Jorge tem de ser produzido em novas fábricas, que estão em fase de concepção, devendo estar concluídas por volta do ano 2004.

4,4 milhões de portugueses com Internet

Os 4,4 milhões de portugueses que assinavam serviços de acesso à Internet no final de Junho, 43 por cento da população, traduziam já uma média de adesão à rede superior à que se verifica na Europa.

Segundo números divulgados pela Autoridade Nacional de Comunicações, a taxa de penetração do serviço de acesso à Internet, no segundo trimestre de 2002, atingiu os 43 por cento, um valor que em igual período do ano anterior se fixara nos 29 por cento. A penetração da Internet em Portugal é já superior à que se verifica em termos médios na Europa, onde este indicador se situa nos 39 acessos por cada 100 habitantes.

Açores / Natal:**Campanha do Banco alimentar de S.Miguel rendeu 14,5 toneladas**

(Lusa) - O Banco Alimentar Contra a Fome de São Miguel recolheu, no fim-de-semana, 14,5 toneladas de alimentos, que vão ser distribuídos nos próximos dias por cerca de dez mil pessoas carenciadas da ilha.

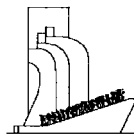
Em declarações à Agência Lusa, Maria Rego Costa, responsável do Banco Alimentar, adiantou que a campanha de Natal deste ano "correu muito bem", apesar de reconhecer uma redução em 1,5 toneladas no total recolhido em relação a 2001.

A dirigente associou a quebra à "situação económica das famílias" de São Miguel, admitindo, porém, que os que "menos podem são os que mais dão".

Maria Rego Costa indicou, ainda, que o arroz, farinha, massas, leite e enlatados foram os produtos mais recolhidos,

que vão ser distribuídos por 68 instituições de São Miguel que farão, depois, chegar aos destinatários.

A campanha, que se concentrou junto aos hiper, super e mini-mercados de São Miguel, mobilizou 210 voluntários, disse.

**Agência de Viagens Lisboa**

Contacte-nos para conhecer as nossas tarifas Outono/Inverno

Aceitam-se reservas

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano achat-rachat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

355 Rachel Est - Montréal - Qc - Canada H2W 1E8
Tel: (514)844-3054 Fax: (514) 844-4924
Reconhecidos pela IATA e ACTA



Lília Castelo Branco Lopes Poupada

Missa do segundo aniversário

Dois anos se passaram..... num ápice.....só a memória de ti não passará, nunca!

A saudade, esta saudade imensa que me (nos) deixaste, róis-nos a alma e o corpo mas, ao mesmo tempo, faz-te viver, reviver, com carinho, com ternura - apanágios teus - em mim, o sempre teu Vítor, e em nós todos, os que te amamos e amaremos.... até à eternidade.

A missa celebrando o segundo aniversário do falecimento da nossa querida Lília terá lugar no domingo, 15 de Dezembro de 2002, pelas 11h30 horas, na Igreja de Santa Cruz, esquina da Rachel com a St.-Urbain, em Montréal.

**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon
Montréal H2W 1K5

Mário da Silva C.d.'A.Ass.
Normand Langelier C.d.'A. Ass.
António Pereira C.d.'A.Ass.

ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DO WEST ISLAND
Passagem do Ano

À meia-noite : petiscos, doces variados e espumante

"Buffet" Quente e Frio :

Saladas variadas
Carne assada à portuguesa
Bacalhau à Gomes de Sá
Perú e fiambre c/ananas
Sobremesa e café

Noite abrilhantada por :

D.J. Profissional (D.J. Productions)

Entradas:

30** (Sócios) e 35** (N/Sócios)
Crianças dos 6 aos 12 anos (10**)

Contacte a Associação de quinta a sábado entre as 19H e as 24H00 - (514) 684-0857
Collège Charlemagne, 5000 Pilon, Pierrefonds

L'inter MARCHÉ
UNIVERSAL

89 Mont-Royal Este, Montreal, H2T 1N6
849-6307 • 849-6308

Roti de porco \$1.59 lb. / \$3.51 Kg.

Peito de galinha desossado \$3.99 lb. / \$8.80 Kg.

Coelho "fresco" \$4.99 lb. / \$11.00 Kg.

Mexilhão fresco \$3.99 Kg.

Brocolos 79¢ Cada

Pimento verde 89¢ lb. / \$1.96 Kg.

Laranjas sem pevides #138 Sunkist 12 / \$1.99

Óleo Mazola e Unico 2 Lt. \$2.99

Ovos "Large" \$1.59 Dz. c/ cupão

TIDE em pó p/ 37 lavagens em líquido p/32 lavagens \$7.99 cada

Sumo "Del Monte" 3x250 MI / 1 Lt. 89¢ cada

Sumol "Grande" 1.5 Lt. \$1.99 cada

Válido do 2 de Dezembro ao 8 de Dezembro 02
Quantidades limitadas

Comunidade

Perfil de António Augusto Moraes

Um açoriano radicado no Canadá e cuja vida foi exemplo de cultura e trabalho



O nosso estimado colaborador Joviano Vaz fez na nossa edição de 20 de Novembro último um depoimento impressionante de amizade, sobre António A. Moraes, recentemente falecido em Toronto. Homem de grande reputação na cidade rainha e apesar de menos conhecido em Montreal.

Quem foi, então, António Augusto Moraes? É no intuito de ajudar os nossos leitores a melhor o conhecerem que fazemos aqui um abreviado perfil em forma de introdução ao

texto publicado no Correio dos Açores que transcrevemos, com a devida vénia, neste número de A Voz de Portugal.

Nasceu na Beira, em Moçambique e muito novo acompanhou a família até aos Açores. Seu pai, Alcindo Moraes, que era funcionário superior no porto da Beira, dos escritórios da companhia inglesa de navegação Cunard Lines, devido a problemas de circulação sanguínea viu-se obrigado a amputações sucessivas praticadas nos dedos das mãos e dos pés, tendo sido então, prognosticado com seis meses de vida pela medicina da época. Decidiu por isso voltar aos Açores trazendo com ele a mulher e dois filhos pequenos. António era uma das crianças.

De tão novo que era, todas as suas recordações de infância tinham os Açores como pano de fundo.

Recordava o pai, que fazendo mentir os médicos, viveu ainda cerca de trinta anos, mutilado e com fraca saúde é certo, mas sempre activo e dedicado à

miniaturização de barcos de todos os tipos, passatempo ao qual António se dedicaria mais tarde com grande valor.

Na passagem dos finais da guerra real para a guerra fria dos anos 50, não era fácil encontrar

seu gosto em jogar hóquei em patins e tocar bateria. A sua vida como auxiliar dos Serviços de Emigração canadianos. A sua passagem pelos escritórios da Companhia Eatons e finalmente a sua destacada presença como



os seus tenros 23 anos de idade, casou algum tempo depois, estabelecendo a sua vida no ramo dos seguros e implicando-se regularmente na diáspora torontina da qual tinha uma visão acertadíssima assim como do meio étnico-comunitário em geral.

Deixou-nos quando muito ainda se poderia esperar dele, da sua longa experiência e da sua sempre agradável companhia.

«Por notícia telefónica agora recebida, sabe-se ter falecido em Toronto, na madrugada da última 2ª feira, o nosso conterrâneo Sr. António Augusto de Moraes.

António Augusto de Moraes emigrara para o Canadá há cerca de 50 anos, ao abrigo de um contrato de trabalho da companhia ferroviária canadiana que, na Província do Québec, ia receber os primeiros imigrantes açorianos que para ali partiram em 1953.

Tendo integrado o grupo de trabalho que assessorou os inspectores do Ministério da Imigração do Canadá que vieram proceder à selecção dos nossos candidatos a imigrantes, A.A. Moraes foi por eles convidado a aceitar um posto de trabalho na empresa companhia, para prestar assistência social e psicológica ao grupo de trabalhadores seleccionado para o trabalho excepcionalmente duro que é o da construção das vias férreas, sobretudo nas condições rigorosas impostas pelo clima canadiano.

Ali chegado, em breve conseguiu nova colocação, desta feita em Toronto, numa companhia seguradora aonde haveria de fazer carreira mediante sucessivas promoções que ficam a atestar o grau da sua integração na vida canadiana.

Todavia essa facilidade de integração não haveria de afectar nunca dois atributos atávicos que ele daqui levava: o seu interesse pelo mar e pelos navios e o gosto pela música.

Este último cultivou-o ele no Canadá desde cedo, pois em breve era baterista de uma orquestra de dança de Toronto, o que lhe permitiu um grau elevado e de muito rápida inserção num certo estrato social da juventude canadiana de Ontário.

Seguiu-se a constituição da sua própria orquestra, cuja actuação passou a cobrir, além dos bailes em clubes recreativos, actuações em estações de radiodifusão e concertos ao vivo em salas próprias, onde

conquistou assinaláveis êxitos. Quanto ao gosto pelo mar e pelos navios, haveria de esperar ainda alguns anos para aflorar na vida de A.A. Moraes no Canadá.

Neto de um velho lobo-domar de S. Miguel – o piloto-mór António Augusto de Moraes, de quem ele haveria de herdar o nome, e filho de Alcino Moraes, que apesar das mutilações que grave doença lhe provocara, continuou quase até ao fim da sua vida a ser um exímio e distinto miniaturista da construção naval; A.A. Moraes teria de aguardar pela oportunidade de dispor de vida menos trepidante em Toronto para então se revelar um digno continuador da arte de seu pai.

Já casado e com a carreira profissional consolidada, pôde finalmente transformar parte da cave da residência que entretanto comprara em «estaleiro naval», aonde, desde o desenho em prancheta até à rampa do «bota abaixo», as suas miniaturas, de uma perfeição e rigor absolutos, passavam pelas mesmas fases construtivas dos modelos originais.

A extensão e variedade da pesquisa a que este «hobby» obrigou António Moraes proporcionou-lhe o estabelecimento de uma vasta rede de correspondentes, quer pessoais, quer institucionais, que o mantinham em contacto quase constante com diversos museus marítimos na Europa e na América, bem como com numerosas publicações da especialidade.

Daí a origem de uma nova actividade conexa ao tema do mar: a organização sistematizada e sob forma monográfica do registo das frotas das companhias que exploraram a carreira dos Açores, designadamente a «Empresa Insulana de Navegação» e a «Companhia de Navegação Carregadores Açorianos», trabalhos que publicou na revista «Atlântida», órgão do Instituto Açoriano de Cultura e que deles fez uma edição em separata.

Moraes construiu, entre outras, a miniatura do n/m «Arnel», da E.I.N., que ofereceu ao Museu de Santa Maria, ilha em cuja costa aquele navio naufragou, num desastre ainda hoje lembrado entre as gentes destas ilhas pela perda de vidas humanas que ocasionou.

António Augusto de Moraes, que sucumbe aos 72 anos de idade, era casado com a Dra. Susan Allison Moraes, sendo filho de Alcino Moraes, irmão da pintora-de-arte Maria Leonor Correia de Moraes Silva, esta última residente em Laval, província do Québec, Canadá.

Ao fazermos, penalizadamente, este registo lutuoso, endereçamos a toda a família enlutada a expressão da nossa condolência.»

Por Raúl Mesquita

Filomena Gowzeia L.L.B.
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gowzeia, Gowzeia

507, Place d'Armes, suite 1704
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116
Fax: (514) 844-9053

JOEM

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

•Fiscalidade

- Declarações de impostos pessoais e corporativos
- TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

•Contabilidade geral

- Serviços de Contabilidade para PME's
- Balancetes e demonstração de resultados

•Gestão de pessoal

- Processamento de Salários e outras remunerações
- Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

•Gestão de empresas

- Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

•Serviços diversos

- Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
- Secretariado
- Preenchimento de formulários
- Pensões
- Financiamentos pessoais e comerciais
- Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

•TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM.
Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

trabalho que valesse, após ter terminado o curso secundário. A porta de saída, ou de entrada, no mercado do trabalho e na sociedade, para quem não pertencesse a uma certa elite da época, passava pela resignação de concorrer a todos os postos abertos nos serviços do Estado, base conformista para todas as mediocridades de qualquer natureza. Seguiu-se depois o período da sua vida relatado no texto do Correio dos Açores. O

vice-presidente dum sólida Companhia de Seguros de Toronto.

Tendo apoiado como um missionário os açorianos da primeira vaga de emigração nos diversos acampamentos de trabalhadores da via férrea espalhados pelo Canadá, fazendo de escriba, de conselheiro, orelha atenta a problemas de amor, de ciúmes e também de grotescas como chocantes para

FERREIRA LEMPICKA Avocates

Adélia Ferreira
Advogada

240 ST-JACQUES O. 10 e, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2Y 1L9
TELEPHONE: (514) 369-1798 FAX: (514) 369-8688

MULTIFRÉTS
HYPOTHÈQUES
Consultor immobilier agréé

•Os melhores juros do mercado
•Transferências de hipotecas
sem custos

ABERTO AOS SÁBADOS

1094 rua Berri, Montreal

Esc.: (514) 287-8782



Celestino Andrade

Consultor em
financiamento hipotecário

CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO

Alain Côté O.D.

Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966

4242, Boul. St-Laurent, suite 204
Montreal, Qué., H2W 1Z3

CENTRE DENTAIRE

DR. CATHERINE LUU

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES

NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE

D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



4510, Cartier
angle Mont-Royal
527-8701



PEDOFILIA - uma prática que tem de ser eliminada

Cont. pág. 1

das faltas apontadas, pelas autoridades judiciais.

As provas apresentadas na altura no tribunal de Cascais terão sido destruídas, de acordo com as disposições legais, pelo que vai ser praticamente impossível reconstituir qualquer processo jurídico daquela época distante. A única possibilidade seria a de alguns jovens daquele tempo, vítimas de actos pedófilos e hoje adultos com várias formações profissionais, virem a terroir contar as violências a que foram sujeitos, revelando as identidades dos que os molestaram ou participavam na rede pedófila, estejam eles colocados em elevados cargos administrativos, políticos ou diplomáticos, como parece ser o caso específico da Casa Pia.

Mas esta hipótese é bastante improvável, pelas razões que estão à vista: ninguém, com uma vida estabilizada, tem a coragem de confessar ter sido abusado na infância e desses factos dar conhecimento público.

Este caso de pedofilia na Casa Pia de Lisboa e o muro do silêncio que o envolveu durante décadas, assemelha-se aos constantes casos de abuso sexual cometidos nos Seminários sobre os alunos, por parte do clero que neles exerce funções. Sabe-se, é mesmo ponto assente, que muitos seminaristas são vítimas de padres sem escrúpulos. Muitos desses jovens abandonam os estudos quando são assediados, outros não possuem força interior e condições para contrariarem o assalto, ficando traumatizados para o resto da vida.

Sendo esta prática corrente conhecida desde há muito, já alguém veio a público revelar o que se passa nos Seminários?

A Igreja Católica não pode negar factos de tal natureza, dadas as revelações que têm vindo a público, responsabilizando bispos e sacerdotes de violência sexual sobre jovens, sobretudo do género masculino. O próprio Papa já abordou o assunto, em Concílio.

O assédio sobre jovens está universalizado, dando-se em toda a parte do mundo. E não só as raparigas sofrem os efeitos da pedofilia, como também os rapazes (talvez estes em maior escala) são vítimas de adultos depravados, para quem a prática sexual natural entre adultos consentidores não os atrai, mas preferem o contacto indecoroso com crianças em pleno crescimento, dando lugar a terríveis resultados emocionais, arruinando-lhes o futuro e a felicidade a que têm direito.

Os valores morais tradicionais deixaram de ser regra de conduta da sociedade presente. Impõe-se uma reacção enérgica colectiva contra os praticantes da pedofilia, desmascarando-os e levando-os a juízo para punição exemplar. E essa medida tem de ser aplicada em todos os sectores, sejam eles nas igrejas, nos seminários, nas escolas, nas actividades desportivas ou noutros quaisquer locais onde as crianças estejam sujeitas a abusos de adultos prevertidos.

A posição social dos prevaricadores não pode ser impeditiva da justiça que as autoridades competentes devem, obrigatoriamente, aplicar severamente em casos de pedofilia confirmada.

Tanto os cidadãos comuns, como os poderosos ou importantes, devem ser castigados exemplarmente pelos hediondos crimes praticados sobre menores. Sem qualquer contemplação!

Noivas 15% de desconto
em todos os modelos de convite

A "Dona" Esperança à espreita

Fernando Cruz Gomes



Os Jornais estão por aí. É só ler. Como na Rádio e na TV, desgraças aos montes, equívocos de quanto baste, a certeza de que o nosso Povo está ainda à procura do seu norte. E, no entanto, há matéria prima para trabalhar, centelhas de fulgor criativo para acender, qualidades intrínsecas de um povo que já foi grande e às vezes teima em ser pequeno.

Esperança é a palavra de ordem. Nos dias que vão correndo, Portugal, como os demais países europeus, e não só, querem acreditar nessa mística palavra. A esperança, a "Dona" Esperança, senhora prendada e singular, que só se dá a quem quer. De Lisboa, os que ainda pensam dizem que os portugueses querem entrar no novo ano que não tarda com doses maciças de esperança.

O que se duvida é que tenhamos gente à altura de nos espicaçar essa esperança. Que haja Governo que tente, com medidas adequadas, cumprir o défice. Que se meta a caminho para conseguir o milagre da nossa (pobre) Bolsa continuar a subir. Que haja um Governo que... governe.

A Esperança quer vir. E virá. Mesmo que haja montes de burros a puxar para trás - e é o que fazem muitos - o País andará em frente. Esquecerá os horrores das Casas Pias (que têm tanto de pio como o casinhota do cão que não temos...), depois de exemplarmente serem castigados os culpados. Aumentará o tom dos "hossanas" e não precisará das greves correctoras com que nos estão a querer martelar o bestunto pensador. Olvidará os esgares de revolta que se notam em determinados arraiais políticos quando o Governo adrega de tomar medidas benéficas para o todo nacional.

A esperança não contempla, nem pode contemplar, o "nacional-porreirismo" com que vamos encarando as coisas. Que nos toldam a visão e acham que uma simples nuvem faz vir o Juno da angústia. Aquela qualidade colectiva só entra, afinal, na linguagem e nos cogitares de pessoas que olham o além e até talvez a miragem para de lá tirarem lições e ilações de sustento para uma sociedade que se pretende clara e atirada para a auto-defesa que se impõe.

Fazer tagatés à tal esperança e ir, depois, paulatinamente, para as ondas hertzianas da Rádio ou para as pantalhas da TV dizer que "a crise está para durar", que "tudo está mal", que "não há nada a fazer"... não é mais do que entender que somos um país sem soluções. E isso não tem nada a ver com a maneira de ser e de estar de um País como o nosso. Que deu "novos mundos ao mundo" e que "se mais mundos houvera lá chegara". A Dona Esperança abomina essa gente. E não dá, sequer, uma mãozinha para evitar que essa tal sociedade... entre num abismo sem saída.

NOVATECH
PAGETTE
GRATUITE
COMMANDEZ AU 886-1870
**certaines conditions s'appliquent.*

Carla Dossantos

Directora do Incremento Hipotecário
Montreal Este



- Os melhores juros do mercado
- Transferências de hipotecas sem custos

Tel.: 514-274-7863
cell. 514-569-1831
Fax: 514-274-2038

Banque Scotia

carla.dossantos@banquescotia.com

AGRADECIMENTO

a Me. Manuela Santos
Pelos sucessos obtidos nos dois casos jurídicos em que defendeu as minhas causas.

Grato, *Edmundo Silva*

Daniel Forand Satellite Inc.



Tenha Portugal e muitos canais do norte América em sua casa 24 horas por dia, ao mais baixo preço do mercado.

7237 St-Hubert, Montreal, Tel. 277-4428



PORTUGÁLIA
TRADIÇÃO E CULTURA
ESCOLA PORTUGUESA DE BROSSARD

A MELHOR FESTA DO FIM DO ANO

Aonde ?

Centro sociocultural de Brossard
7905, rua Sab Francisco, em Brossard

A que horas ?

19H00

O quê ?

Um jantar preparado pelo Restaurante "A Tasca"
Caldo Verde, Arroz à Valenciana, Escalopes de porco em vinho do Porto, com batata e legumes
Sobremesa

À meia-noite:

1 garrafa de espumante e 1 bolo-rei (½ kg.) por mesa

Qem anima ?

Jean-Pierre Gendreau

Os bilhetes estarão à venda desde o dia 15 de Novembro, na Escola Portuguesa de Brossard, das 9H00 às 12H00, até dia 14 de Dezembro. Para reservas, contactar Alexandra (514) 570-5173, Elisabeth (450) 659-4356, ou Anabela (450) 635-3327. Os preços são: 60\$/adultos e 25\$/crianças dos 5 aos 12 anos. Pelas crianças com menos de 5 anos, pede-se uma contribuição simbólica de 5\$.

euro VOX *Europa ao seu alcance !!!*
Sem encargos de ligação
uma carta de confiança

- Ligação superior garantida.
- Acesso 1(800) gratuito de qualquer lugar.
- As mesmas tarifas 24 horas por dia, 7 dias por semana.

GRATUITO!! 10% BONUS nas cartas VOX

Valor reg.	Com prémio
5.00\$	5.50\$
10.00\$	11.00\$

Oferta em vigor até 31 dezembro 2002

Está disponível na casa

BOUCHERIE SA & FILS ÉPICERIE
4701 St-Urbain
Tél : 842-3373

Epicerie Soares & Fils Inc.
130 Duluth Est
Montréal, Québec
H2W 1H1
288-2451

Comunidade

Festa a favor da Igreja Saint-Enfant-Jesus Revestiu-se de grande sucesso



A corporação da Igreja Saint-Enfant-Jesus, presidida pelo nosso compatriota Manuel Rodrigues, realizou uma festa

Texto e fotos de António Vallacorba

para a angariação de fundos destinados a obras de melhoramento, sábado passado, 30 de Outubro, no salão paroquial daquele templo.

Calcula-se em mais de 600 os convivas multi-étnicos presentes ao mui agradável evento, entre os quais se destacando o próprio padre responsável da paróquia, reverendo Jacques Goulet; Nathalie Rochefort, deputada do Partido Liberal do Québec pelo círculo de Mercier à Assembleia Nacional, e Helen Fotopoulos, membro do

Comité Executivo e da Cultura e Património da Câmara Municipal de Montréal, e consorte, entre outras individualidades, representantes não só de associações e colectividades recreativas e sócio-culturais da comunidade portuguesa, mas, igualmente, de outras origens e que têm beneficiado dos serviços postos à sua disposição por esta igreja.

Um óptimo jantar privilegiando prato de carnes frias, sopa e metade de um frango com todos, da esmerada



Aie! Aie!

Sensacional Passagem de ano 2002/2003

31 de Dezembro 2002 às 19h00

A MAIOR FESTA PORTUGUESA DE FIM DE ANO

Sala Récréatheque 900 boul. Curé-Labelle (LAVAL)

ENORME sala de dança com música continua (capacidade 1000 ou mais pessoas)
Estacionamento para mais de 500 carros

Sala de jogos com segurança e muito entretenimento para os seus filhos (carrossel, palhaços, maquilhagem, jogos, etc...)



Request



STEVE MEDEIROS
DJ



Prestige

Prémios de presença!
Música!
Espectáculo!
Alegria!

...e ainda outros artistas

Traga os seus petiscos!
BAR ABERTO das 19h às 22h (cerveja, vinho e refrigerantes)

adultos: 35 Aies
crianças (6-12 anos): 20 Aies

Bilhetes à venda:
AIE! AIE! AIE! (514) 947-7660 Padaria S. Miguel (450) 978-9667 Terra Nossa Brasil (514) 849-9337
Discoteca Portuguesa: (514) 843-3863 Padaria Notre Maison (514) 844-2169 J & L Fashions (514) 844-4351
Associação dos Pais de Montreal (514) 495-3284 Miriam Discretion Coiffure (450) 681-2350
Voyages Algarve (514) 273-9638 Padaria Lajeunesse (514) 272-0362 Salão Vital (514) 376-9024




confeção de Fernando Cordeiro e a sua dedicada equipa; baile, muita música, folclore e outros actos de variedades, constituíram o grande cartaz de um serão muito bem passado e à volta de uma causa nobre.

Fernando Santos, do Clube Português de Montréal, foi aquele simpático mestre de cerimónias que todos nós conhecemos, num cargo que o manteve assaz ocupado.

Estando em causa a respectiva angariação de preciosos fundos, Nathalie Rochefort e Helen Fotopoulos usaram da palavra para sensibilizar os convivas nesse sentido, tendo falado também o padre Goulet.

Para este responsável da Igreja Saint-Enfant-Jesus, os dinheiros angariados com este evento e outros, irão contribuir para que "tenhamos estruturas mais funcionais e úteis".

"No caso específico do salão paroquial - continuou -, ser-nos-

que, que aqui faz a sua base e foi responsável pela decoração do recinto e da disponibilização da loiça para o jantar, etc.

Paralelamente, actuaram os dois ranchos do "Campinos do Ribatejo", o nóvel agrupamento "Ambiance", com Fátima Miguel, Manuel Luís, Tony Linhares e Carlos Beneto, enquanto o duo Joe & Duarte e DJ-Xmen, apoiados vocalmente por Mary e Sandy, animaram o mui concorrido baile.

A exuberante distribuição de prémios de presença e dos resultantes da venda de bilhetes e rifa, por outro lado, constituiu um momento bastante excitante e de grande expectativa. Daqueles, o relevo foi para a sra. Andrée Califoux, que ganhou a bonita soma de 500 dólares, e para Maria Pacheco, à qual saiu um valioso conjunto de cortinas, oferta da Nova Textiles.

Dir-se-ia que pertenciam à nossa comunidade a grande maioria dos premiados, nas pessoas de Manuel Sousa, José



á possível dispor de serviços mais interessantes, bem como uma melhor rentabilização".

Referindo-se ao próprio edifício, disse tratar-se de uma verdadeira "joia arquitectónica cujo valor patrimonial é amplamente reconhecido pelos peritos. Em contrapartida, a idade da igreja e do presbitério requerem altos custos de manutenção".

Sentiu-se, pois, muito reconhecido por toda esta acção de beneficiência, com relevo especial para os seus colaboradores, benévolos e demais responsáveis pelo entretenimento do serão.

Entretenimento, aliás, de muito boa qualidade, num espectáculo que durou até às tantas da manhã mas que, infelizmente por tal razão, não nos permitiu assistir à exibição do Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores do Quebe-

Cardoso, Teresa Pereira, Lurdes Matias, João Lopes, Angelina Furtado, Pedro Sousa, Adelaide Cabral, Melissa Pacheco e Adrião Pedro, por exemplo, muitos dos quais privilegiados com ofertas da Universal Meat Market e da Automobile Marianne, Peixaria S. Miguel, etc.

Falando com Fernando Delgado, um dos vários portugueses que durante 12 anos muito bons serviços prestou a esta paróquia, foi-nos divulgado que têm tentado sensibilizar o clero português a fim de se realizar uma missa neste templo, pelo menos uma vez por semana, mas sem sucesso.

Contudo, fica aqui o alvitre. Parabéns a todos os que se envolveram neste projecto, com votos que se consigam os objectivos em vista.

MAGNUS POIRIER

Uma família ao serviço da família

- 9 sucursais
- Complexos funerários
- Salas de exposições
- Capelas
- Salas de recepções
- Colombários
- Cartões de agradecimento

José Teixeira
Director
para a comunidade



6520 St-Denis, Montréal
Sede Social : (514) 727-2847
Esc.: (514) 277-2135



C.A.S.C.M. A lei da Habitação

Se é proprietário, se o contrato que fez com o inquilino tem uma duração de 12 meses, iniciando no 1º de Julho e terminando no 30 de Junho, e quer retomar a posse da casa para alojar uma pessoa da família, terá que enviar um aviso até ao dia 31 de Dezembro.

Nesse aviso deve constar o nome da pessoa que irá ocupar a casa e o grau de parentesco. Tem de ser feito na língua em que foi redigido o contrato e enviado por carta registada. E não esquecer de guardar uma cópia.

O inquilino tem um mês a partir da data de recepção deste aviso para responder ao proprietário. Se o inquilino não responder ao aviso, presume-se que não quer sair da casa. Neste caso, o proprietário tem um mês para ir à Régie du Logement com a cópia do aviso. A decisão será tomada pela Régie após ter ouvido as 2 partes.

Para informações suplementares, contactar com o Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montréal (CASCM) através do 842-8045.

Associação N.S. Fátima Passagem do Ano 2002-2003

A Associação de Nossa Senhora de Fátima em Laval organiza no dia 31 de Dezembro, pelas 19h00, a sua festa de Passagem do Ano, animada pelo conjunto Exagone.

Haverá um Buffet quente e frio, assim como serviço de bar completo.

Entrada: adultos, 50 festas; crianças dos 6 aos 12 anos, 25 festas. Para reservas contactar Luís Viveiros (450)662-3215; Maria Sampaio (450)681-3953 ou Fernando Oliveira (450)681-1808.

Associação Portuguesa de LaSalle Natal do Sócio

A Associação Portuguesa de LaSalle promove no Domingo, dia 15 de Dezembro de 2002, na sua sede, o tradicional almoço do Dia do Sócio, pelas 13h00, animado pela Discoteca LaSallense.

Paulo Martin e Lisa Frula vão honrar-nos com a sua presença a partir das 14 horas.

Informamos que o almoço é gratuito para os sócios que tenham

as suas obrigações em dia com a Associação.

Assim, com a chegada do mês de Dezembro todos pensamos inevitavelmente no Natal, e por isso mesmo a direcção não esqueceu de convidar todos vós a este grande almoço de confraternização e com a vossa presença todo o Conselho de Administração queria-lhe desejar um Natal Feliz e Ano Novo cheio de prosperidade, paz e amor, e um grande Obrigado pelo contributo que nos deram durante o ano.

Não esqueça que faremos a nossa passagem de ano!

Centro de Acção sócio-comunitária de Montreal Recebe visita de Urgences-Santé

Com a intenção de estreitar os laços com as diferentes comunidades culturais que ela serve no seu território de Montreal e Laval, a Corporação d'Urgences-Santé mandou os seus relacionistas junto das comunidades, afim de estabelecerem contactos com os diferentes organismos que trabalham no meio das comunidades culturais e de criar laços directos com certos grupos étnicos.

Os utentes e os intervenientes do Centro de Acção Sócio-comunitária de Montreal, situado no 32 boul. St-Joseph Oeste em Montreal, no centro do «Petit-Portugal», receberam a visita d'Urgences-Santé na terça-feira 12 de Novembro último. Trata-se de um Centro que oferece serviços à comunidade portuguesa. O objectivo desta aproximação era de fazer conhecer o trabalho efectuado por Urgences-Santé, os serviços que oferecemos e, ao mesmo tempo, desmistificar o sistema ambulatório junto de pessoas provenientes de países onde a maneira de agir será diferente. Além disso, aproveitamos a ocasião deste encontro para desenvolver a nossa compreensão e conhecimento dos diferentes grupos étnicos e captar as suas particularidades (valores, crenças, etc.) a fim de eliminar preconceitos e mitos, muitas vezes negativos, e assim podermos dar melhores serviços.

Os membros da comunidade portuguesa trocaram impressões com um técnico ambulatório de origem portuguesa na sua língua materna, durante a projecção de um audiovisual traduzido em Português. É muito raro de Urgences-Santé oferecer um tal serviço numa língua estrangeira, mas, por vezes, torna-se possível beneficiarmos do conjunto de circunstâncias vantajosas. Conhecer e compreender o nosso serviço ambulatório é, não apenas importante, mas vital.

A prevenção feita tanto pelas equipas de socorros como pelos técnicos ambulatórios é seguramente justificada e devemos enaltecer este tipo de iniciativas.

Bodas de Ouro



Estão de parabéns pelos seus 50 anos de casados a Sra. Eduarda e o Sr. Carlos Rodrigues, naturais da freguesia de Arrifes e S. Roque, em S. Miguel, respectivamente.

Residentes no Canadá há 30 anos, festejaram no sábado dia 23 de Novembro as suas bodas de ouro com uma linda cerimónia religiosa na Igreja Santa Cruz, na companhia de sua filha Venília, genro e netas, assim como de outros familiares e amigos.

Após a cerimónia dirigiram-se para o Buffet Roma onde confraternizaram e comemoraram com o casal aniversariante e onde todos bem comeram e dançaram com muita alegria. Ainda houve outras grandes surpresas tais como a actuação do Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores, e da nossa cantora de fado Jordelina Benfeito que a todos encantou com os seus fados. Estão todos de parabéns pelo bom trabalho que fizeram e ao casal desejamos muitas felicidades e votos de muitos mais anos em união.

Parabéns papá e mamã!

Da tua filha Venília Frias

PUBLICIDADE

Comunidade

Segundo convívio dos Maceirenses De longe fazem perto

Fotografias e texto: Adelaide Vilela



portugueses profundamente ligados às terras que os viram nascer.

Se o meu leitor reparou no título, este é o segundo encontro dos amigos da Maceira. E pela segunda vez o convívio foi um sucesso. É preciso dizer que a equipa do Clube Oriental, gente alegre, trabalhadora e divertida ajudou à festa, e com eles... tristezas não pagam dívidas!

A beleza deste convívio é para se divulgar! Esta festa inspirou-me, mas não foi pelo bom bacalhau que lá comi. Ponho grande empenho e força nas coisas do coração e ali havia amigos do peito, felizes por me

No Clube Oriental Português de Montreal, nesta bela cidade cosmopolita da América do Norte, deu-se, no passado mês de Novembro, mais um grande passo para que a amizade das

mico, a maior parte daquelas pessoas (algumas há mais de 45 anos no Canadá), vivem sem dificuldades, e apesar de se sentirem perfeitamente à vontade no país de acolhimento, ainda mantém uma ligação íntima e maravilhosa com a Pátria-Mãe.

Nestas minhas idas às festas da comunidade tenho encontrado gente que me deixa uma impressão muito boa como é o caso destes nossos compatriotas. A este respeito refiro-me aos luso-canadianos que foram ao segundo encontro dos amigos da Maceira em grande número, sinal que os pais lhes deram uma boa educação na língua e na cultura portuguesas.

Convívios à imagem de quem os organiza. No que diz respeito ao Clube Oriental de Montreal, os seus dirigentes são pessoas dinâmicas, alegres e hospitaleiras. Quanto aos amigos da Maceira e às famílias Frade e



gentes da Maceira e arredores se mantenha viva. São encontros desta natureza que aproximam das raízes estes

terem ali, felizes por estarem ali juntinhos a conviverem e a lembrarem outros tempos. Do ponto de vista social e econó-

Nicolau vale a pena pedir-lhes que continuem com estas reuniões de raiz, quer porque a amizade entre as pessoas se produz em consonância com as boas relações, quer porque todos os bons momentos são encantamentos gravados na memória dos mais novos.

Quem sabe se eles não serão um dia representantes de Portugal no mundo?!

Para terminar, há ainda a registar a bela animação do conjunto Reflex. Um baile que deu que falar com referência obrigatória na pista de dança, até às tantas da madrugada - música para todos os gostos e idades. Com mais prestígio, vocalista e músicos estão de parabéns.



GRAPOLLO D'ORO
\$32.00
20 LITROS



Mosti Mondiale 2000



GRAPOLLO D'ORO
\$32.00
20 LITROS

UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS AQUELES QUE FAZEM VINHO!

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa? Faça negócio com quem o recebe todo o ano e com 100% de garantia. Se quer alegria na sua casa, sem surpresas desagradáveis, confie no  **Mosti Mondiale 2000**

Serviço de análise do seu vinho

35 variedades de mosto à sua escolha

MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES DE 20 E 23 LITROS

\$25.00 de desconto na compra de barris de 100 litros.



NOVIDADE



Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações, contactar Marco MOSTI MONDIALE 2000
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

Pastelaria Portuguesa

Bela Vista

Deseja-lhe Festas Felizes

Especialidades de Natal:
Bolo Rei, Pão-de-ló de Ovar,
Pasteis de Nata, Tijeladas,
Broinhas de Natal, Tortas,
Bolo de Queijo e Mousses variadas.

68 Ave. Des Pins E. (esquina Colonial)
Montreal Qc H2W 1N5
(514) 849-3609

www.pasteis-de-nata.com



RESTAURANTE BRASA
NOVO LOCAL

ABERTURA BREVEMENTE

8261 St-Laurent
(Próximo da Rua Guizot)
Tel. (514) 389-0606

No Quebeque Governo acolhe novos emigrantes

Texto e foto de Conceição Correia



emigrantes oriundos de vários países foram recebidos e certificados pelo Primeiro Ministro Bernard Landry, na presença dos Ministros de Estado e das Regiões Autôntones das Relações com os Cidadãos e Imigração, Rémy Trudel e André Boulerice, Ministro delegado das Relações com os Cidadãos e Imigração.

Em nome de todos os quebequenses, Bernard Landry, acolheu e saudou os novos emigrantes, sublinhando que "o Quebeque é uma cidade de acolhimento, de liberdade e de respeito pelos valores elementares dos direitos do homem", mais adiante felicitou a boa

Quebeque - Enquadrado na semana dos cidadãos, o governo do Quebeque realizou muito recentemente na Assembleia Nacional, em presença do Primeiro Ministro Bernard



Landry, a primeira cerimónia oficial de boas-vindas aos novos emigrantes.

escolha feita pelos emigrantes pois que, como diria, "hoje a nossa nação é um arco-íris feito de diversas culturas unidas por

Mais de uma centena de

A.P.E.S.

Natal das Crianças

No Sábado, 21 de Dezembro, a partir das 19h00, terá lugar, na Associação Portuguesa do Espírito Santo (Hochelaga) a festa de Natal das Crianças. Esta festa, animada pela discoteca "Entre-Nós", conta com a presença do Pai Natal e muitas surpresas para as crianças até aos 12 anos. Serviço de bar e cozinha completo. Entrada: 7 n/sócio; Sócios, 5.

uma língua comum: o francês!

Para o Ministro delegado junto das Relações com os Cidadãos e Imigração, André Boulerice, a cerimónia a que nós assistimos, constitui um gesto do governo do Quebeque que visa traduzir a grande importância da diversidade cultural, económica e social dos emigrantes no âmbito sócio-cultural do Quebeque.

Na mesma ocasião foi anunciado um conjunto de iniciativas governamentais, tendentes a colmatar algumas sequelas que ainda subsistem no seio de várias comunidades multi-étnicas, tais como, a disponibilidade de um cheque de 3,5 milhões de dólares do Fundo de Iniciativas Regionais em Imigrações (FIRI), e de um plano de acção que vise dinamizar o desenvolvimento de imigração em cada região.

Durante o ano de 2001, mais de 37.500 imigrantes foram acolhidos no Quebeque. Para este ano calcula-se a recepção de cerca de 45.000 cidadãos. A proporção de imigrantes que falam francês, teve um aumento de 45% (por cento) em 2000 e 47% em 2001.

Recorde-se que desde o passado mês de Junho, 10 cerimónias de boas-vindas foram realizadas em diferentes regiões do Quebeque, totalizando um número superior a 1500 novos cidadãos originários de vários sítios do mundo.

A cerimónia nacional e oficial de boas-vindas terminou com um cocktail, unindo todos diferentes, todos iguais num acto em que o primeiro ministro, ministros, deputados, músicos, vagabundos e o Zé povinho, conviveram e trocaram impressões, onde não faltaram as fotografias e retratos para a posteridade e vaidades de unstantos senhores e senhoras.

Todos brilharam e saíram do Parlamento Nacional do Quebeque com um sorriso nos lábios, uma bandeira e um crachá no peito a fazer lembrar que o ano de 2003 é o das eleições por isso, até lá, o povo é que manda!

Silvia Moniz

Ser fadista - a aspiração máxima desta portuguesa

*A. Barqueiro



Mudar de Hull, onde nasceu, para Montreal, a fim de seguir cursos privados de canto, é a aposta da jovem açoriana Sílvia Moniz. Mas o género que prefere é o Fado, a canção nacional, que a faz sonhar numa carreira profissional. Esta opção, à partida, tem fortes condicionantes nesta área.

Com 21 anos, deixa o conforto do lar paternal, assume os encargos da subsistência diária, com trabalho ocasional. Filha de pais oriundos da Maia e da Achadinha, ilha de S. Miguel, nascida no Canadá, "desde pequenina, ouvia os meus familiares tocarem instrumentos de corda e logo nasceu em mim a paixão pelo Fado". Ficava no topo das escadas a ouvir os fados, quando tinha ordens para ir dormir - diz-nos a nossa compatriota, cuja preferência é o estilo de Lucília do Carmo, a mãe do famoso Carlos do Carmo, por ter fados muito antigos que se enquadram no seu sentir. Conhece ainda poucos fadistas, mas aprecia a Amália, e a Maria da Fé.

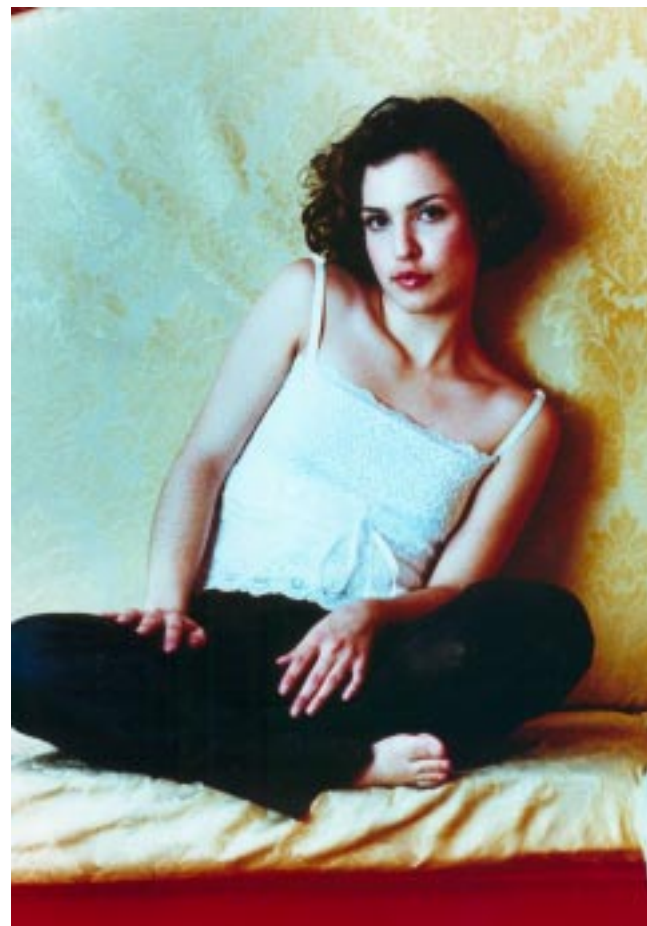
Alertada sobre as dificuldades de sucesso numa carreira de fadista nesta zona, fora de Portugal, Silvia responde: "Por enquanto estou a estudar canto, para ter uma voz mais certa e possante. Depois, tenho o projecto de ir a Portugal para me familiarizar com o meio fadista português e tentar uma carreira que sei ser muito difícil, mas não

impossível"

Deixa-nos desconcertado a fé desta jovem. Ela é uma figura linda, de aspecto frágil, mas de uma persistência fantástica, como se o sucesso estivesse ali na esquina, à sua espera. Terá sido assim o começo de Nelly Furtado? A grande diferença, não levando em linha de conta os talentos naturais de cada uma das duas pequenas açorianas, é que Nelly canta em inglês e perfilha um género musical muito em voga. Enquanto Silvia, sonha em ser uma estrela do Fado, da versão antiga, uma espécie de expressão musical

que tem apenas uma parcela reduzida de admiradores, consequentemente, uma condição redutiva por serem quase só os portugueses a gostarem da canção nacional. Enquanto Nelly... todo o mundo a ouve e aprecia.

Não seremos nós que lhe vamos coarctar as esperanças, antes pelo contrário. É missão nossa divulgar nomes do nosso património cultural e aqui estamos a fazê-lo, com a apresentação de SILVIA MONIZ. Boa sorte para a nossa jovem compatriota e que os seus sonhos se concretizem.



VOYAGE algarve 681, Jarry est
Licença do Québec
Uma força na Comunidade

**Especiais
NATAL em PORTUGAL**

Lisboa

A PARTIR DE: \$699* +TX.

Porto

A PARTIR DE: \$699* +TX.

P. Delgada

A PARTIR DE: \$499* +TX.

CARROS de aluguer a partir de:
\$120 / semana

273-9638-277-1934



CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ

- Formação para ajudantes de enfermagem
- Assistente dentária
- Secretária dentária
- 400 horas, reconhecido em todo o Canadá

Custo do curso \$375.00 / Emprego garantido

- Cursos de Matemática, Física e Química, para apoio e reforço escolar. Falamos Português.
- Cursos de Francês, Inglês, Árabe e Espanhol, a preços razoáveis.

Bem vindo aos estudantes portugueses

4029 Beaubien Este (esquina Pie IX) (514) 886-8132
(514) 723-2077

Comunidade

ideias frescas

As cores

Por Natércia Rodrigues

A cor faz parte do nosso mundo e das nossas vidas. Todos os dias estamos em contacto com as cores. Escolhendo as roupas para vestirmos, tentamos combinar as meias com o fato, a saia com a blusa, a fivela do cabelo com a roupa, a camiseta com os jeans... mas é claro que você não terá essa liberdade de escolha se tiver que usar um uniforme todos os dias. As cores estão nas ruas, nos parques, nas pessoas, nos objectos, na natureza... A natureza está repleta de cores.

Mas só podemos perceber as cores na presença da luz. Cor é luz. Sem luz, os nossos olhos não podem ver as cores. A luz branca é formada pela reunião de numerosas radiações coloridas que podem ser separadas. A cor é o resultado do reflexo da luz que não é absorvida por um pigmento. Assim podemos estudar as cores sob dois aspectos que estão directamente relacionados embora sejam aparentemente opostos.

A cor é uma sensação provocada pela luz sobre o órgão da visão, isto é, sobre os nossos olhos. A cor-luz pode ser observada através dos raios luminosos. Cor-luz é a própria luz que pode se decompor em muitas cores. A luz branca contém todas as cores.

Você já viu um arco-íris? O arco-íris é um belo fenómeno da natureza. Ao incidir nas gotas de água da chuva que passa, os raios da luz solar que atravessa sob as nuvens se decompõem em várias cores. São radiações coloridas. E quanta alegria nos dá essa visão...

As cores são filhas da Luz, o primeiro fenómeno do mundo. Até as palavras tem cores. O som empresta gotinhas de cor para a palavra falada e a cor empresta tom à forma. A cor conta-nos a história e ajuda-nos a imaginar.

Através das cores, podemos mesmo descobrir segredos e mistérios, de povos distantes, da civilização actual e até mesmo de gente que já não existe.

*Procura conhecer-te a ti mesmo mais do que aos outros!
Corrige os teus defeitos e... desenvolve os teus talentos!*

PUBLICIDADE

Ciúme

O ciúme atrofia quem o tem e asfixia quem o suporta



Por Manuel Louro

A mulher e o homem homenageiam-se mutuamente testemunhando-se afeição, apego, pertença e amor exclusivos, isto é, inclinação de um para o outro sob todas as formas e graus: do amor-desejo ao amor-sentimento, passando pelo amor-

Sabia que...

Para rechear ou barrar um bolo que leve natas, bata as natas, em seguida bata duas claras em castelo. Envolve as natas com as claras, verá que além de ficar mais fofo, fica óptimo e rende muito mais.

Quando quiser descascar ovos cozidos quentes, mergulhe-os em água fria.

Se um dia chegar a casa e só tiver pão de véspera, faça o seguinte: borrafe-o com leite, embrulhe-o num papel grosso e leve-o ao forno. Vai ver que é como se estivesse a comer pão do dia.

Para escamar o peixe, segure-o sempre pela cabeça e nunca pelo rabo, pois amolece. O sentido em que deve escamá-lo é sempre do rabo para a cabeça, e nunca ao contrário.

O polvo tem a tendência a ficar rijo. Para que isso não aconteça, nunca ponha sal enquanto estiver a cozinhar, tempere-o apenas depois de pronto.

Anekdota Facílmo

A Professora diz ao João:
João, se dois mais dois são quatro, e quatro mais quatro são oito, quanto será oito mais oito? João responde: Ah! Senhora professora, a senhora responde às duas perguntas mais fáceis e deixa as difíceis para mim? Isto não é justo!

paixão. Este sentimento que na origem é generoso, sincero e equilibrado pode degenerar em ciúmes – amor dominador, exageradamente possessivo, suspeito, colante e usurpador do direito mais elementar de cada um à mais estrita liberdade. Este “amor excessivo” – egoísmo e não amor – torna-se uma tirania extenuante para quem o suporta (marido ou mulher), acabando por secar-lhe as raízes mais profundas da afeição, mesmo com a maior paciência, fidelidade e dedicação.

Os ciúmes também existem fora do âmbito conjugal: pais e filhos, amigos, colegas, irmãos, bens Pretendo focar, especialmente, o ciúme no contexto da vida comum entre esposos e namorados.

Os ciúmes não são exclusividade da mulher; São também um defeito de muitos homens.

O que a mulher diz:

“Donde vens? Porque chegaste tão tarde? Quem é que encontraste?”

E se por acaso encontra um cabelo comprido no fato do marido, que poderia ter caído no “metro”, ou em qualquer outro transporte público ou privado (!), é uma cena terrível: “Tu não gostas de mim; tu tens uma amiga, nhem-nhem-nhem!... o que devo fazer é separar-me de ti ou dar cabo de mim”; e o delírio continua... Uma coisa é certa: ela nunca o fará, preferindo continuar o prazer de vigiar o marido, para contemplar, com olhos bem atentos, o belo homem que tem!

O que o homem pensa:

Um marido ciumento é mais raro, mas é a décima praga do Egipto; nada se pode dizer ou fazer sem que a sua imaginação vagabunda não invente as piores catástrofes; é uma cegueira, pior que a mulher. Ele considera-se vítima de traição se a mulher chega atrasada – “esteve com um amante, tinha um encontro marcado, e foram os dois para o Motel...”. Se ela sacode os tapetes na varanda é “para chamar a atenção do vizinho...”. Quando se perfuma, “é para inebriar os homens...”. Pobre mulher, quanto a fazem sofrer os delírios do marido!

Há diversos graus de ciúme

A partir de pesquisas que fiz em Freud, Adler e Jung, médicos psiquiatras de renome mundial, para encontrar os elementos de estrutura racional do ciúme e fugir da descrição mórbida e superficial dos efeitos, pude concluir que na prática, todos eles são unânimes no essencial que posso escalonar em três graus principais: “Ciúme-essencial * Ciúme-Paixão * Ciúme-Delírio”.

Ciúme vem de CIO que tem o sentido etimológico de sedução, de força viçosa e de atracção sexual; é um grito de apropriação e de ligação exclusiva de alguém a outrem – um pouco como a simples inclinação amorosa, no seu sentido largo.

O ciúme é essencial

“Um estado afectivo-amoroso caracterizado pelo desejo de possuir exclusivamente a pessoa da sua afeição e pelo medo de a perder nas mãos de um rival real ou imaginário”.

Ver pág. 14

SUPER SALDO DE EXCESSO DE INVENTÁRIO DE FÁBRICA

•CORTINAS •ALMOFADAS •LENÇÓIS
•RECORTES DE TECIDOS •COLCHAS •EDREDON •TOALHAS
•TRAVESSEIROS •COBERTAS DE COLCHÃO

VÁRIOS TAMANHOS E COR

SÁBADO, 14 de Dezembro
DAS 7H00AM AO MEIO-DIA

NÃO PERCA ESTA OCASIÃO

120 LOUVAIN OESTE

(Boul. Métropolitain, saída St-Laurent norte, virar na Louvain oeste)

Noite bem passada no Benfica de Montreal

A. Barqueiro



nacional, com um bom núcleo de fadistas, alguns já consagrados: Carlos Rodrigues, no estilo do fado antigo, popularizado nos retiros lisboetas, foi intérprete de vários números de agrado geral. A jovem Silvia Moniz, um valor que desponta, possuidora de uma voz repleta de harmonia e de intenção, foi uma revelação agradável e surpreendente, assegurando-nos que a Comunidade de Montreal conta com gente nova para manter viva a chama do Fado.

José Gil, um apaixonado da música portuguesa, fez a sua intervenção de maneira atraente, como é já tradição. A segurança e o poder interpretativo são qualidades que o definem.

A artista principal da noite foi Jordelina Benfeito. E que fadista continua a ser a "cotovia açoriana", como António Valacorballe chama! Comove ver e ouvir aquela fadista. Senhora de uma voz excelente, Jordelina imprime aos seus fados um sentimento profundo e especial, uma manifestação corporal que complementa o seu desempenho expressivo e é agradavelmente audível pelos apreciadores da canção nacional. Não há nesta apreciação qualquer exagero. Jordelina é mesmo uma grande intérprete do Fado, que Portugal Continental desconhece e teria vantagem em divulgar, perante o panorama de algumas fadistas de

qualidade mediana que frequentam os palcos portugueses.

Justo é de salientar os dois músicos acompanhadores dos fadistas: António Moniz, na guitarra e Libério Lopes, na viola. Numa área onde não abundam músicos da especialidade, estes dois artistas mostram uma boa qualidade e são um activo na paisagem musical da Comunidade.

Foi uma noite bem passada na sede do Sport Montreal e Benfica. Bom entretenimento, ambiente silencioso como se impunha, bons e apetitosos petiscos à venda, ingredientes que merecem boa nota. Agradável, sobretudo, para quem precisa de matar saudades de tempos idos.

Os principais intervenientes da sessão têm disponíveis discos CD do seu repertório, cuja qualidade aconselhamos aos interessados. Também o acordeonista Rui Mateus produziu um CD, contendo números de óptima execução, que deve figurar, tal como os dos outros artistas, nos arquivos discográficos privados de cada português, amante da música popular portuguesa.

Os trabalhos da vida, os desencontros amorosos ou estados de alma, são temas abordados na consagrada e velha canção nacional: o Fado.

Entre a população portuguesa, entusiasta da música popular, uma grande parcela prefere o Fado, não tanto pela sua musicalidade que, admita-se, não é rica, mas sobretudo pelas histórias que conta, pela narração de acontecimentos que tocam a sensibilidade humana e a emociona.

Mais do que no nosso país, onde a música popular portuguesa anda afastada dos programas radiofónicos das estações, é nos locais fora de Portugal que se ouve a bela música da nossa terra, com destaque para a canção nacional. E as colectividades, conquanto não cumpram integralmente com a missão cultural que lhes compete, são elas que preservam a tradição fadista e promovem sessões dedicadas ao Fado, com artistas locais.

No último sábado, foi a vez do Benfica de Montreal de contribuir para a divulgação da canção

No distrito Ville-Marie O primeiro clube de futebol

Boa notícia para os amadores de futebol residentes no distrito Ville-Marie. Teremos enfim o nosso Clube! Os nossos aplausos para o clube "Les Boucaniers de Ville-Marie", destinado às crianças e jovens dos 3 aos 14 anos.

A partir de 18 de Janeiro de 2003, os jovens desportistas, de acordo com o seu grupo/idade, poderão praticar o seu desporto favorito todos os sábados no ginásio da polivalente Pierre-Dupuy, situada no 2000, rua Parthenais. O programa consta de aprendizagem e técnicas de jogo.

Inscreva-se nesta sessão de futebol interior (15 semanas) no Centro Alexandre-de-Sève, 2040 rua Alexandre-De-Sève, na Associação Desportiva e Comunitária do Centro-Sul, 2093 rua de la Visitation ou no Centro Jean-Claude-Malépart, 2633 rua Ontario.

A pré-inscrição ao custo de \$15. tem lugar do 2 ao 5 de Dezembro e do 9 ao 12 de Dezembro das 15h às 21h. A inscrição ao custo de \$20. tem lugar do 13 ao 16 de Janeiro das

15h às 21h.

Afiliado à *Association régionale de soccer Montréal-Concordia*, o clube de futebol *Les Boucaniers de Ville-Marie* dá a oportunidade aos jogadores de se treinarem e de evoluírem

num ambiente favorável ao seu desenvolvimento.

O Clube Les Boucaniers de Ville-Marie procura treinadores e benévolo para completar a sua equipa. Os interessados deverão comunicar com Lucie Dubois ou Nicolas Poirier pelo 872-2928 ou por correio electrónico:

csboucaniers@look.ca.

LES ALIMENTS C. MARTINS

123, Villeneuve Este
(entre Coloniale e de Bullion)



Mosto 100% puro

•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel
•Carignan •Grenache •Pinot noir
•Cabernet •Sauvignon •etc...



100% satisfação garantida
ou dinheiro reembolsado

SUPER ESPECIAL

BATATA PARA GUARDAR - Nº 1

•GRELOS "ANDY-BOY"
•COUVES •ETC...

Azeite extra-virgem

\$45.00/12litros

Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho

Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias

•hospitais •"dépanneurs"

•crèches •ect...

Entrega no mesmo dia

Pessoal competente

Faça-nos uma visita ou contacte:

ALBANO SA ou CARLOS COSTA

Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

As Famílias Moniz e Massa, vêm por este meio agradecer ao **Sport Montreal e Benfica** as atenções recebidas durante uma memorável noite de Fados, naquela prestigiosa colectividade.

DESCONTOS ATÉ 70 %

Directo do distribuidor

SUPER SALDO DE ARMAZÉM

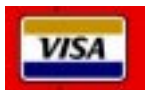
Roupa de Inverno, chapéus em pele e cachecóis, vestuário em cabedal para homem e senhora, roupa citadina

Sexta-feira, 5 de Dezembro das 11h00 às 18h00

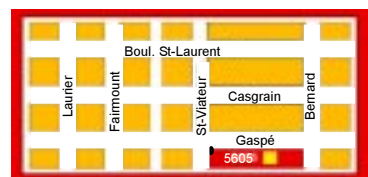
Sábado, 6 de Dezembro das 09h00 às 17h00

Vendas a dinheiro

ou



somente



Cupão especial

10% de desconto adicional na compra de \$100 ou mais

5605, Ave. de Gaspé, Local 402
Montreal (Québec)



RE/MAX®

RE/MAX DU CARTIER INC.

Courtier immobilier agréé
Franchise indépendant et autonome



António (Tony) Gomes
Agent immobilier affilié

1290 Bernard Oeste, suite 100
Outremont, Qc. H2V 1V9 Esc. (514) 271-2131
Cel. (514) 246-9008 Fax. (514) 271-8800

MONTREAL NORTE



5 Apts. aquec. eléct. Rendas possíveis: \$24.000

Preço \$209.900

MONTREAL NORTE

Duplex 1x4½ sendo possível de 2 apts. c/subsídio da Câmara Municipal



Preço \$135.000

RUA ST-DENIS

Condo estilo "loft" moderno, todo renovado. Preço :\$124.900 Negociável

ST-MICHEL



Duplex semi comercial, c/possibilidade de 2 apartamentos

Preço \$135.000

ST-MICHEL



Duplex 2x4½ garagem. perto de transportes escolas. WC renovados

Preço \$159.000

PARC-EXTENSION

15 apts. 1½ Rendas : \$64.800 Preço : \$329.000 Negociável



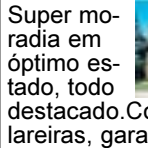
MONTREAL NORTE



Bloco 8x4½ impecável. Rendas : \$46.140/ano. Perto de tudo

Preço \$339.900

CARTIERVILLE



Super moradia em óptimo estado, todo destacado. Com "bachelor", 2 lareiras, garagem, pavé-uni. Tem de ser vendida por motivo de doença. \$319.000

Preço \$319.000

AHUNTSIC



ST-MICHEL
NOVO NO MERCADO
Duplex 1x5½ c/local 20'x50', ideal para outro apartamento.

NOVO NO MERCADO
RUA ST-DENIS
Restaurante c/equipamento novo. \$155.000 Negociável

Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR
CANADIANO
EM PORTUGAL
EM 03-12-2002:**

1 EURO = 1.53 CD

**UM SERVIÇO DO
BANCO
COMMERCIAL
PORTUGUÊS
(514) 287-3370**

Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425
Montreal (Québec) H3A 2A5

Tel.: (514) 499-0359

HORÁRIO DE ABERTURA

Segundas, Terças e Quintas:
9 às 15 horas
Quartas
9 às 17 horas
Sextas
9 às 12 horas

**URGÊNCIAS
E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Ambulância 842-4242
Clínica Portuguesa Luso 849-2391
Polícia 9-1-1
Bombeiros 872-1212
Hospital Hôtel-Dieu 844-0161
Hospital Royal Victoria 842-1231
Hospital Ste-Justine 345-4931
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141
Hospital de Montreal para Crianças 934-4400
Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQI) 842-6891
Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. Angolana de Montreal 273-1425
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612
Associação Portuguesa do Canadá 844-2269
Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647
Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301
Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077
Casa dos Açores do Quebec 388-4129
Centro de Ajuda à Família Centro Português de Referência 982-0804
Centro Comunitário do Espírito Santo 842-8045
Clube Oriental 353-1550
Português de Montreal 342-4373
Clube Portugal de Montreal 844-1406
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 353-3577
Rancho Folclórico Verde Minho 768-7634
Ass. Port. West Island 684-0857
Português de Montreal 739-9322
Sporting Clube de Montreal 499-9420
Sport Montreal e Benfica 273-4389

IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa 484-3795
Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011
Igreja Católica dos Paroquianos N. S. de Fátima de Laval 687-4035
Igreja Evangélica Pentecostal 638-5546
Igreja Pentecostal Assembleia de Deus 376-3210
Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

RÁDIO E TELEVISÃO

Rádio Centre-Ville 495-2597
Rádio CFMB 483-2362
Radio CIJM 844-2456

AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE 651 Jarry Est 273-9638
CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666

HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591

LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153

LISBOA 355 Rachel Est 844-3054

TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

BOUTIQUES

BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

CAIXA DE ECONOMIA

CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

CANALIZADORES

PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620
672-4687

CASAMENTOS

BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

SPOSINA LUISA 7250 Maurice-Duplessis R.D.P. 494-1854
www.mariagemontreal.com-sposinaluisa

CLÍNICAS

CLÍNICA MÉDICA LUSO 1 Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

CONTABILISTAS

CABRAL & LOWENFELD 1010 Sherbrooke Oeste #920 874-0324

GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

CORTINADOS

VOGA DRAPERIES 4401 Boul. St-Laurent 843-6262

DENTISTAS

DR. ALCINO DE SOUSA 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

DISCOS/LIVROS

DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

ESCOLAS DE CONDUÇÃO

ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon O 272-5779

ELECTRICIDADE

ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

FARMÁCIAS

FARMÁCIA TRANG 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicilio 844-6212

FOTÓGRAFOS

PHOTO GALÍCIA 4065 St-Laurent 845-5335

FUNERAIS

ALFRED DALLAIRE INC. 4231 St-Laurent Eduíno Martins Cel.: 270-3111 862-2319

GARAGENS

ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

IGREJAS

IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 4270 Papineau, Mensagem HTTP://pages.infinit.net/igrejavi. 525-9575

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA PASTOR PEDRO FELIZARDO NEVES 6297 MONKLAND AVE. (514) 484-3795

IGREJA PENTECOSTAL PORTUGUESA "UMA FAMÍLIA DE FAMÍLIAS" 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

MÁQUINAS DE COSTURA

MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 669-7467

MÓVEIS

ARCA 4117 St-Laurent 842-0591
IBÉRIA 4078 St-Laurent 845-5777
MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028
VIEIRA 4134 St-Laurent 842-2374

NOTÁRIOS

M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 (por cima da Caixa Portuguesa) 843-5626

EDUARDO DIAS 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

OURIVESARIAS

B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, suite 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL 3723, Boul. St-Laurent 843-8727

OURIVESARIA ZENITH 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

PADARIAS

PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609
www.pasteis-de-nata.com

PSICÓLOGOS

Dr. JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

QUIROPRATAS

DR. NEIL MARCO VIOLANTE
DRA. CELINE MARTIN 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

RENOVAÇÕES

LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony Dominique 593-6649 842-6420

RESTAURANTES

ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

SOLMAR 111 St-Paul E 861-4562

CASA MINHOTA 3959 Boul. St-Laurent 842-2661

REVESTIMENTOS

ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE 7129 Boul. St-Michel 725-2626

SATÉLITES

LUMAR ELÉTRONICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

TIPOGRAFIAS

TYPOGAL LTÉE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257 Fax: 844-6283

TRANSFERÊNCIAS

CORREIO PORTUGUÊS Para Portugal em qualquer banco ou caixa 4068 Boul. St-Laurent 987-7600

VESTUÁRIO DE CRIANÇA

BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282

PRECE MILAGROSA

Confio em Deus com todas as minhas forças. Por isso peço a Deus que ilumine o meu caminho, concedendo-me as graças que tanto desejo e me dê sorte e sucesso em todos os actos da minha vida e me salve de todos os males e desgraças. Mande publicar esta oração e observe o que vai acontecer no quarto dia.

T.O.



Manuel Simoes Carreira

25-11-2002

Faleceu em Portugal (Leiria) o nosso querido pai, o senhor Manuel Simões Carreira (Ferrador).

Deixa numa grande dor a sua esposa Maria, filhos, António (Patilhas), Marianela, Nora Teresa, netos, Steve, Teresa, Frank, Diane, Anthony e bisnetos Sara, Aysha e Kyle. Um grande «herói» que ficará no nosso coração para sempre. Obrigado a todos pela vossa simpatia.



Agostinho Soares

1954 - 2002

Faleceu em Montreal, no dia 30 de Novembro de 2002, o Sr. Agostinho Soares, natural de Santo António, S. Miguel, Açores, com a idade de 55 anos.

Deixa na dor suas filhas Catherine e Nathalie, seu filho Jean-Louis, sua mãe Úrsula Pacheco, seus irmãos António (Sandy Griffith Soares), José Maria e sua irmã Esmeralda Soares, sobrinhos(as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no dia 3 de Dezembro, após missa de corpo presente, pelas 14h00, na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

Alfred Dallaire

4231 boul. St-Laurent

Eduíno Martins (514) 270-3112

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, com a sua presença, palavras e gestos de amizade, os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos um sincero Bem Hajam!

Oração infalível

Ao Divino Espírito Santo, ao Menino Jesus e Sua Santíssima Mãe e Santo António

Oh! Jesus que disseste, pede e receberás, procura e acharás, bate e a porta se abrirá. Por intermédio de Maria vossa Mãe Santíssima, eu bato, procuro e Vos rogo que minha prece seja atendida. (Menciona-se o pedido).

Oh! Jesus que disseste: Tudo o que pedires ao Pai em meu nome Ele atenderá. Com Maria Vossa Mãe, humildemente rogo ao Pai em Vosso nome que minha prece seja ouvida. (menciona-se o pedido)

Oh! Jesus que disseste: O Céu e a Terra passarão, mas a minha palavra não passará. Com Maria Vossa Mãe Bendita, eu confio que a minha oração seja ouvida. (menciona-se o pedido)

Rezar três Avé-Marias e uma Salvé-Rainha. Em casos urgentes, esta novena deverá ser feita em 9 horas seguidas. Publicar a oração assim que receber a graça.

Agradeço a graça recebida.

C.A.

Amor **Prof. Bangali** **Sorte**
Vidente

Dons hereditários de pai para filho.
Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfeitiço, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada.
Pagamento apenas após os resultados.
Marcação entre a.m. e 22 horas

(514) 935-7906

Guy Concórdia

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA
Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarrações, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

ALASKA LEATHER

Directamente da fábrica de cabedal
A melhor qualidade e modelos
Grande variedade de escolha
Estacionamento nas traseiras

71, St-Viateur Este
esquina St-Dominique
Tel.: (514) 277-6259

PRECISA-SE

CADROPORTE precisa pessoal para trabalho geral e soldadura.
Contactar:
Manuel da Silva
(450) 434-4748
Cel.: (514) 708-3207

URGENTE 10 empregadas de quarto, de preferência c/carro, para hotel de prestígio. Mínimo 2 anos de exp. Tempo inteiro ou parcial. Trabalho imediato. Casais Bem-vindos.

(514) 835-9939

Procuo espaço em contentor para Portugal Centro ou zona de Aveiro, para Abril 2003.

(514) 285-1620
(450) 672-4687

Precisa-se cozinheiro(a) c/exp. para restaurante a abrir brevemente, situado no boul. St-Laurent, próximo de Guizot

(514) 389-0606
(514) 389-0842

Padeiro c/experiência a tempo inteiro. Preferência pessoa c/exp. de forno.

522-4115

Fabricante de roupa de qualidade pra homem procura operadoras de máquinas para calças e casacos. Excelentes condições de trabalho, regalias sociais e salários.

Tony Antonacci
(514) 253-2171
Sam. (514) 253-2178

Temp parcial, heures flexibles, \$10/hr. Personne méticuleuse, organisée, aime faire entretien ménager. Secteur Des Pins et St-Urbain.

845-8008

Empregado de mesa c/exp. para restaurante italiano. Deve ser bilingue.

747-7809

Instaladores de cerâmica c/carta CCQ. Aprendiz e ajudantes. Boas condições de trabalho.

(514) 389-0090

Fabricante de vestuário para criança, precisa de cortador c/experiência. Tempo inteiro. Excelente salário inicial \$12/hr, ou mais, consoante experiência

Mr. Rafael
277-4761

Bookkeeper
Property Manager

Downtown residential apts, min. 5 yrs exp. Bilingual written & spoken. Proficient with Accpac Simply Accounting.

Fax C.V. : (514) 935-4662

ALUGA-SE

Portimão - Algarve

3 1/2 no centro de Portimão, junto à Câmara Municipal, c/1 qt fechado, salão c/sofá-cama duplo. A partir de \$25.00/dia

Silvina : 844-0388

Pequeno espaço para escritório de 17X8 pés, ideal para contabilidade, investimentos, seguros ou actividades similares, equipado, serviços de aquecimento e electricidade incluídos. Anexo a uma agência de viagens, no centro da Comunidade.

Tratar: (514) 849-6667

4 1/2 aberto na 5ª ave/Rosemont RDC c/ quintal, aquec. eléctrico \$ 395.

José Machado
(450) 687-8871

ARRENDAR-SE

Espaço comercial situado no centro da comunidade portuguesa com 6,000 pés quadrados Tel.: 844-0388

Ospequenos anúncios da
A Voz de Portugal

avenda certa por pouco dinheiro
844-0388

VENDEM-SE MÁQUINAS DE COSTURA INDUSTRIAL

Willcox gibbs (5 fios) faz franzidos.....\$1,500.00
US blindstich para fazer barras.....\$500.00
Singer centurion (completa, puller incl.)....\$700.00
Metropolitain (3 fios) completa e puller no ar para fazer ruffling na cabeça.....\$1,500.00
Metropolitain (2 fios), completa para fazer ruffling nos lados.....\$1,000.00

Contactar: Bela
Tel.: (514) 273-6300 ext. 126

ALASKA LEATHER



Directamente da fábrica de cabedal
A melhor qualidade e modelos
Grande variedade de escolha

71, St-Viateur Este
esquina St-Dominique
Tel.: (514) 277-6259

Estacionamento nas traseiras

OFERECE-SE

LCPC Informatique
Serviços em computadores, residencial ou comercial, configuração e instalação, reparação e venda.
(514) 808-8398

VENDE-SE

Vende-se ou procura-se sociedade para salão de cabeleiros situado na Van Home /Darlington

331-2775
Depois das 6H00 pm de segunda a sábado

DIVERSOS

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vendemos transformadores para Portugal

A.B.C. Electronics
4116, Boul. St-Laurent
Tel. 844-2461 Fax: 844-5689

Jovem culto c/compromissos recém-imigrado de Portugal, procura amizade duradoura (c/meninas/compromissos, açoreanas ou continentais, 26-36 a). Seriedade, reflexão, filosofia, leitura etc.
581-7345
(de dia)

A Voz de Portugal
www.avozdeportugal.com

CDM Tudo para as suas reproduções numéricas
4117-A Boul. St-Laurent, Montreal **844-0388**



Olívia Paiva



Joseph Oliveira



Triplex semi-dedicado
33,7'x40' c/garagem
construção italiana.
Grande quintal.
Impecável.



VILLERAY
2 x 5 1/2 c/garagem,
cave semi-acabada.
\$169,000

Duplex com cave
acabada, garagem,
adega para o seu
vinho. Impecável.

\$169.000



ST-MICHEL, rua
Bressani, duplex 2x5 1/2,
cave acabada,
garagem e bom quintal.
Impecável.



ST-MICHEL

Excelente triplex com "bachelor", destacado, bom quintal de grande privacidade, face a um parque, próximo de transportes e comodidades. Portas e janelas novas. Ideal para "garderie".



Precisa-se

Companhia de transformação de carnes e aves, à conquista de novos mercados, procura um carneiro com espírito de iniciativa, oportunidade de bom salário, baseado nas qualidades.

Exige-se:

- Mínimo 5 anos de experiência
- Corte porção normal e desossagem da carne
- Diploma do Secundário / Certificado de Carneiro

ALIMENTS PRO-MARQUE INC.

11695. rue Philippe - Panneton
Rivière des Prairies (Québec)
T.: (514) 881-9998 Fax: (514) 643-0885



ST-MICHEL



Duplex 2x5 1/2, garagem,
tudo renovado.



VILLERAY

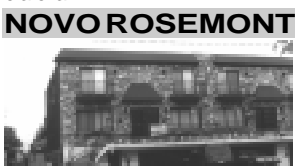


Prédio com 8 apartamentos,
bem situado, rendimento \$40.000.



ST-LEONARD

5plex, de luxo 2x5 1/2+3x4 1/2, garagem e lazeira.



NOVO ROSEMONT

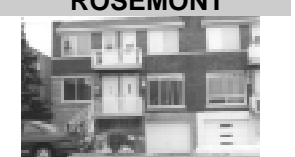


Triplex de luxo, 1x6 1/2+2x4 1/2, lazeira,
2 garagens, piscina, etc.



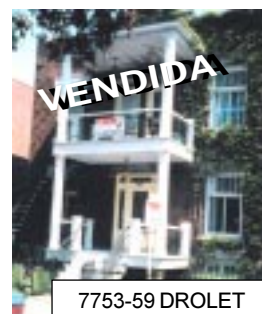
ST-LEONARD

Grande duplex 2x5 1/2, cave bem terminada, garagens, belo jardim



ROSEMONT

Triplex 1x5 1/2+2x3 1/2, garagem,
Impecável



7753-59 DROLET



8253-55 HENRI JULIEN

VILLERAY

4 app., 30' de frente,
destacado,
possibilidade de
fazer outro apartamento.
(Falta apenas a casa de banho)



8190-94 ST-DENIS



8246-48 HENRI JULIEN

PADARIA - Bom comércio - \$39 000.



Longos anos de experiência ao serviço da comunidade

CARLOS

AGENCIADOR
Esc. 374-4000
Cell.: 996-9012



ST-MICHEL-Rua tranquila. C/3 quartos fechados. Garagem.



VILLERAY Super 6 plex 4 1/2 c / garagem e cave. Rende 33.500\$ Preço 259.000\$



ST-MICHEL Super bom Bloco de 8x4 1/2 Rende 35.000\$ Preço 239.500\$



ROSEMONT-Excelente triplex. Bachelor, garagem. Renovado



PLATEAU-6plex Óptimo estado .28 x 45 pés Rendimento anual : \$32220. Preço: \$325000.



ST-MICHEL - Óptimo triplex c/ 3 qts fechados. Cave. Garagem

Crónicas

Pequena crónica de Outono Um natal de amor e de paz

Por Joviano Vaz



ram-na a "nova voz do fado". Mas desta vez o fado não está presente.

O que está presente é a emoção e a intensidade das interpretações da artista.

Pode assim dizer-se que este disco é sóbrio mas de uma grande intensidade.

O álbum "Um Natal de Amor e de Paz" vem confirmar, uma vez mais, o grande talento de São, assim como a beleza de doze grandes clássicos de Natal. É pena que o álbum em causa não contenha uma ou duas canções em português que ainda mais o valorizaria.

Seja como for, este disco deve ser escutado no calor da lareira com a família reunida em volta do presépio.

A música é doce, a voz é melodiosa e quente.

O resto pertence a cada um de descobrir.

Segundo as informações que possuiu, o disco está à venda nas casas da especialidade e tem o patrocínio da organização católica "Evangelização 2000".

Um abraço de parabéns à São. Antevejo grande sucesso a este "Natal de Amor e de Paz".

**A Voz de Portugal
na Internet**

www.avozdeportugal.com

Ciúme

Cont. pág. 10

É incontestável que toda a gente e mesmo os animais são instintivamente zelosos protectores do seu bem, mais ainda quando há perigo iminente de que esse bem (pessoas ou coisas) possa cair nas mãos de um rival.

O *ciúme-essencial*, isto é, que faz parte intrínseca da essência humana, o primeiro na escala acima mencionada, aplicado às relações homem-mulher, é, portanto, um movimento espontâneo da natureza; uma força irresistível a que pode chamar-se amor, indiferença dos cônjuges, um pelo outro, e mantém a frescura sentimental e o fervor amoroso entre eles. *Este é o ciúme simples e universal, denominador comum dos seres humanos equilibrados.*

O ciúme paixão

"Sentimento ambivalente de amor ou de ódio feito de apego excessivamente possessivo da liberdade de outrem, acompanhado de desconfiança e ansiedade, devido muitas vezes ao complexo de inferioridade (que veremos a seguir) e inacessível a qualquer argumento de ordem racional".

Ora, aqui estamos diante do segundo grau do ciúme – o ciúme-paixão, talvez sincero no começo mas doentio com o tempo, excessivo e inseguro, devido ao complexo de inferioridade e atavismo(?) que o tornam insuportável, por isso mesmo, causador de muitas infelicidades conjugais, de violências, divórcios e até de mortes... Os romances, cinema, teatro... o exploram abundantemente.

Este ciúme "faz mal" às suas vítimas... ultrapassa os limites do senso comum, o que, na linguagem corrente, significa exagero, desequilíbrio, desordem emocional... *É o ciúme dramático, espectacular* (digamos assim) que exige, a maior parte das vezes, o recurso a especialistas, ou ajuda de qualquer outra terceira pessoa, quando as crises se repetem com bastante frequência.

Este grau de ciúme chegou já ao nível de doença perigosa (delírio afectivo, desordem emocional... paranóia (?); ele *restringe excessivamente a liberdade individual de quem é sua vítima, por uma posse abusiva e apropriação indevida.*

O *Ciúme-paixão*, tal que definido pelos sábios tem por base o *Complexo de inferioridade acompanhado de desconfiança e ansiedade e pode degenerar em ódio; ele é inacessível a qualquer argumento de ordem racional* (ninguém é capaz de raciocinar com a pessoa ciumentada). Neste grau de ciúme, o único argumento acessível será talvez de ordem afectiva, com muitíssima paciência e abnegação, se possível, até ao paroxismo, até ao impossível. E depois... *Quantos lares desunidos por suspeitas sem fundamento! Quantos dramas e violências em nome deste amor ciumento que no fundo é um amor falso!...*

Nenhuma evidência de não-traição é capaz de convencer um ciumento deste calibre (dos dois sexos e mesmo do terceiro sexo). No amor como na ciência não há provas negativas" diria o grande biólogo francês – Jean Rostand.

Na próxima semana: Parte II – *O ciúme-delírio; O Complexo de Inferioridade; A Paranóia*

Crónica sobre vinhos portugueses As adegas cooperativas portuguesas em Montreal

Por Amadeu Moura



Numa acção conjunta da CONFAGRI, Confederação nacional das cooperativas agrícolas e do crédito agrícola de Portugal, do ICEPE e com o apoio da União Europeia, deslocaram-se ao Canadá representantes de 10 Adegas Cooperativas que vieram apresentar os seus diversos produtos vinícolas.

Em boa hora o fizeram porque, se outrora as Adegas cooperativas foram o grande sustentáculo da produção nacional, a sua importância tinha vindo a decair nas últimas décadas, ultrapassada pelo dinamismo dos produtores independentes. As Adegas meteram *mãos à obra* e, hoje, apresentam produtos de qualidade que se batem com os independentes.

As Adegas presentes cobriam as seguintes regiões vinícolas: Vinho Verde, Douro, Bairrada, Dão e Terras do Sado. Algumas delas já são representadas localmente que é o caso da Adega Cooperativa de Cantanhede (Global), Caves de Santa Marta (Vins Balthazar) e a Cooperativa Agrícola de S. Isidro de Pegões (Alivin). As outras Adegas procuram agentes capazes de as representar, sendo elas a Adega da Mealhada, a de S. Mamede de Ventosa, a de Tondela, de Vila Nova de Tazém, da Régua, a UDACA – União das Adegas Cooperativas do Dão e finalmente a VERCOOP – União das Adegas Cooperativas da Região dos Vinhos Verdes.

Começarei precisamente por esta última, porque dista apenas alguns quilómetros de minha casa e porque nos apresentava um vinho verde branco que é o que costumamos beber em Portugal, no verão, e que nunca se vê, praticamente, no estrangeiro: O Via Latina. É razoável e, sobretudo, barato: cerca de 300\$ a garrafa! Pouco mais caro que a água em garrafa! A Vercoop também produz vinho verde tinto e um monocasta *Loureiro*. Os seus produtos impõem-se pelo preço acessível.

Se há um vinho que tem fama em Portugal, tanto pelo nome como pela qualidade é o *Cabeça de Burro!* Produzido pela Adega da Régua, a colheita de 1982 propulsou-o ao estrelato máximo. Desde então esta marca é sinónima de qualidade e de procura. O congénere branco também é de boa qualidade. Tellus é a segunda marca da casa.

As Caves de Santa Marta, do Douro, depois de uma grande reorganização e modernização, afirmam-se no mercado tanto interno como externo. Dispondo já de um produto à venda na SAQ, Caves Santa Marta Tinto 2000, nº 626465 a 11,15\$, considerada boa compra, trouxe-nos um Reserva de boa factura e Portos, incluindo um vintage.

A UDACA presenteou-nos com um Touriga 1999 de se lhe tirar o chapéu! Confirma as expectativas. Os seus vinhos tintos vão dar cartas.

S. Isidro de Pegões, em terras de Palmela, conhecida pelos excelentes «Fontanários», branco e tinto, e «Vale de Judia», devido à sua relação qualidade/preço, veio acompanhada dos «pesos pesados». Colheita seleccionada nos brancos – vinho de lote elaborado com castas francesas e portuguesa – e o famoso «garrafeira» tinto 1998 que é a jóia de coroa da casa. A Alivin, terá nesses vinhos, boa matéria-prima para alargar o seu mercado.

A Adega de Cantanhede é que veio equipada com um «arsenal» impressionante! Doze produtos diferentes entre tintos, brancos, rosés e espumantes (brancos e rosés). Além do sobreconhecido Marquês de Marialva, Reserva Seleccionada, a «Global» terá muitos outros produtos para diversificar a oferta actual.

Como é evidente, não nos foi possível provar todos os produtos disponíveis. Não mencioná-los aqui não significa qualquer juízo de valor quanto à sua qualidade. Compete aos apreciadores julgarem-nos por si próprios.

Numa análise sumária, pela qualidade dos produtos apresentados, poderá dizer-se que as Adegas cooperativas estão a cumprir bem o seu papel. Souberam recuperar o tempo perdido. A reconversão fez-se, a modernização também e, agora, vêm-se os resultados. Façamos votos que prossigam nesta senda de qualidade.

Rolhas de cortiça

Em conversas privadas não me canso de falar da fraca qualidade das rolhas dos vinhos portugueses. Portugal é o maior produtor mundial de rolhas e, os seus vinhos são, paradoxalmente, os que têm as piores rolhas! Não percebo como é que se tenta poupar meia dúzia de escudos numa rolha correndo o risco de estragar um vinho que vale uns contos!

Esta minha opinião é inteiramente partilhada pelo Sr. Vidal, do restaurante «Bellagio», que me disse que não se cansa de alertar as autoridades portuguesas para esta anomalia.

Oxalá a sua intervenção, vinda de um homem que vive directamente o problema, não caia em saco roto...

Associação Portuguesa do Canadá Dia do Sócio

No dia 14 de Dezembro, pelas 20h00, a A.P.C. promove o « Dia do Sócio » com jantar e baile animado pelo conjunto Silhouette.

Venham passar uma noite em boa companhia reservando já o seu lugar pelo (514)844-2269. Entrada grátis para os sócios; n/ socios, 15 APC.

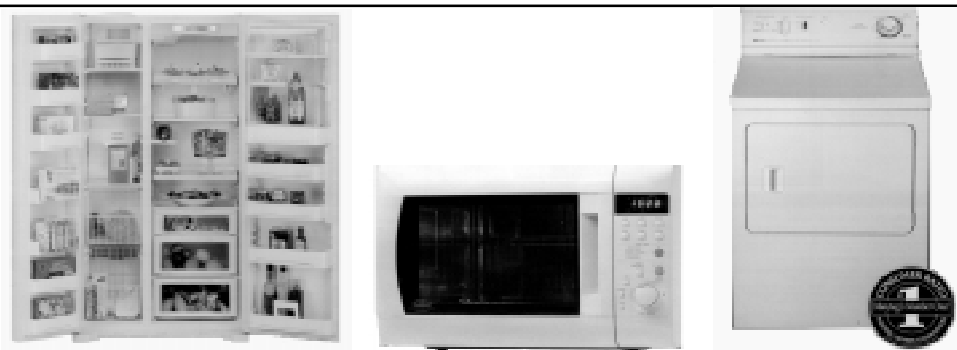


Export Depot

Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

1619 Transcanada, Dorval, Qc Tel.: (514) 421-1655



DESDE \$599

DESDE \$149

DESDE \$649

Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA
PORTUGAL - GARANTIDO
PORTA A PORTA



MULTISYSTEM VCR \$199
COM ESTE CUPÃO

* UM POR FAMÍLIA



Na Igreja de Santa Cruz

Fado no "Dia do Doente"

Numa organização do fadista Carlos Rodrigues e com a colaboração do Restaurante Estrela do Oceano e da Missão Santa Cruz, terá lugar no "Dia do Doente", Domingo, 15 de Dezembro de 2002, pelas 16h00, na Igreja (e não no salão de festas) de Santa Cruz um *Concerto de Fado*.

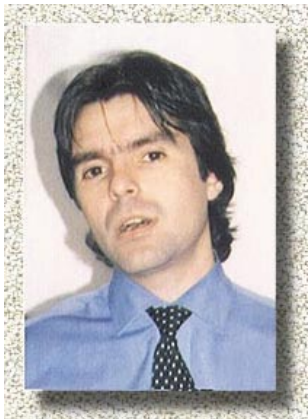
Este concerto conta com a participação de Jordelina Benfeito, Carlos Rodrigues, Rui Mateus, António Moniz, Libério Lopes e do Grupo Coral Infantil de Missão Santa Cruz, dirigido por Inês Gomes.

A apresentação deste concerto de fado está a cargo de Francisca Marques.

Os bilhetes, de 10 concertos por pessoa, encontram-se à venda na Secretaria da Missão Santa Cruz e no Restaurante Estrela do Oceano.

SUPERLIGA
LIGA

Nada de novo na frente!



Porto, Sporting e Benfica venceram os respectivos jogos e desta forma nenhuma alteração se verificou nos lugares da frente. O Porto depois de estar a perder com a Académica, depois de um golo madrugador de Dário, conseguiu dar a volta ao resultado com golos de Maniche (penalti), Deco, Postiga e Jankauskas (penalti).

O Sporting passou por uma situação similar pois também esteve a perder em Aveiro quando Filipe abriu o marcador aos 6 minutos, mas conseguiu a reviravolta com golos de Niculae, Jardel e Tonito.

Por sua vez o Benfica não teve dificuldade em "despachar" o Braga com 3 golos sem resposta. Um bom prelúdio para o Benfica que conta agora com um novo treinador, o espanhol José Camacho. Tiago, Mantorase Simão foram os "obreiros" desta vitória tranquila.

Quem se descolou dos lugares cimeiros foi o Belenenses que foi à Madeira perder com o Marítimo, encontrando-se agora na sexta posição. O brasileiro Gaucho foi o carrasco ao marcar dois golos, num jogo com uma arbitragem polémica, em que o golo de Eduardo Marques não foi suficiente.

Quem se aproveitou foi o Guimarães, que recebeu e bateu o Boavista por 3-1. Ricardo Silva marcou primeiro, Silva ainda conseguiu empatar mas Djurdjevic e Figueiro (penalti) estabeleceram o resultado final. Com esta vitória os vimarenenses subiram ao 4º posto, e os boavisteiros ocupam agora a 15ª posição.

Excelente campeonato está a fazer o Gil Vicente, que conseguiu uma vitória muito difícil no seu reduto perante a aguerrida equipa do Moreirense. Os de Moreira de Cónegos ainda marcaram primeiro por Nuno Cavaleiro, mas Paulo Alves e Casquilha deram a volta ao resultado num jogo também polémico a nível da arbitragem. Desta forma o Gil Vicente

encontra-se na 5ª posição.

A vitória mais expressiva verificou-se na Madeira entre o Nacional e o Paços de Ferreira. Os locais venceram por 4-0 com golos de Adriano (2), Rossato e Gouveia, contribuindo para um importante salto na classificação.

Importante também foi a vitória da União de Leiria frente ao Varzim. Dois golos de Silas e um de Maciel ditaram o resultado com que os de Leiria bateram os da Povoa. Quim Berto (penalti) ainda reduziu.

O único empate, a zero, registou-se em Setúbal, entre a equipa local e o Santa Clara agora treinado pelo brasileiro Carlos Alberto Silva. Um bom resultado para os açorianos que vinham de 5 derrotas consecutivas.

Próxima semana Sporting - Benfica!

12ª Jornada

Resultados:
Gil Vicente-2 Moreirense-1
Setúbal-0 Santa Clara-0
Benfica-3 Braga-0
Beira Mar-1 Sporting-3
U.Leiria-3 Varzim-1
Nacional-4 P.Ferreira-0
Marítimo-2 Belenenses-1
Guimaraes-3 Boavista-1
Porto-3 Académica-1

Classificação:

1-Porto 30	
2-Sporting 25	
3-Benfica 23	
4-Guimaraes 22	
5-Gil Vicente 20	
6-Belenenses 20	
7-Varzim 19	
8-Nacional 17	
9-Marítimo 16	
10-P.Ferreira 16	
11-Setúbal 14	
12-U.Leiria 14	
13-Braga 14	
14-Beira Mar 13	
15-Boavista 12	
16-Académica 8	
17-Moreirense 8	
18-S.Clara 8	

Próxima Jornada:

(Sexta, dia 6)
Belenenses - Beira Mar (16h00 Sport TV)
Sporting - Benfica (16h00 Sport TV)
(Domingo, dia 8)
Varzim - Nacional (10h00)
Moreirense - Académica (10h00)
Braga - U.Leiria (11h00)
P.Ferreira - Setúbal (11h00)
Boavista - Marítimo (13h00 Sport TV)
Santa Clara - Porto (14h00)

RTP-1)

(Segunda, dia 9)
Gil Vicente - Guimarães (15h30 Sport TV)

Goleadores:

1-Simao (Benfica) 9
2-Adriano (Nacional) 8
3-Romeu (Guimarães) 7
4-Barroso (Braga) 6
5-Gaucho (Marítimo) 6
6-Joao Pedro (S.Clara) 6
7-Mauro (P.Ferreira) 5
8-Deco (Porto) 5
9-R. Sousa (B.Mar) 5
10-Manoel (G.Vicente) 5
11-Ceara (S.Clara) 5
12-Tiago (Benfica) 5

II LIGA

12ª Jornada
Resultados:
Naval-4 U.Madeira-0
Alverca-1 Chaves-1
Aves-1 Farense-0
Sp.Covilha-3 Salgueiros-2
Ovarense-2 E.Amadora-2
Rio Ave-2 U.Lamas-0
Marco-3 Maia-4
Leça-1 Felgueiras-2
Penafiel-3 Portimonense-0

Classificação

1-Alverca 26*
2-Portimon. 22**
3-Salgueiros 21
4-Sp.Covilha 21**
5-E.Amadora 21
6-Marco 20
7-Maia 18
8-Rio Ave 17
9-Farense 17
10-Ovarense 16**
11-Naval 16
12-Aves 16
13-Chaves 15
14-Penafiel 14
15-Felgueiras 12
16-Leça 12
17-U.Madeira 11
18-U.Lamas 8**

* - 14 partidas
** - 13 partidas

Próxima Jornada:

Naval - Alverca
Chaves - Aves
Farense - Sp. Covilhã
Salgueiros - Ovarense
E.Amadora - Rio Ave
U.Lamas - Marco
Maia - Leça
Felgueiras - Penafiel
U.Madeira - Portimonense



Taça UEFA
(2ª mão)
FC Porto 3-0 Lens
Postiga bisa em grande noite do dragão!
Dois golos de Hélder Postiga e um de Jankauskas deram a vitória ao FC Porto sobre o Lens, no jogo da primeira mão da

terceira eliminatória da Taça UEFA, disputado no Estádio das Antas. Um triunfo concludente dos dragões, que contaram, na primeira parte, com a preciosa 'ajuda' do guarda-redes francês. A equipa de Mourinho está perto dos oitavos-de-final.

Paris St-Germain 2-1 Boavista

O Boavista esteve quase encostado "às cordas", mas com superioridade durante uma hora e a entrada de Luís Cláudio, encostou o adversário à área, fez o golo e saiu do estádio com a certeza de que passar a eliminatória é possível. Mas os erros individuais de Erivan e Ávalos, mais a má finalização de Cafú não devem repetir-se no Bessa. Só falta um golo.

Seleção Nacional

Scolari é o novo seleccionador



PFF confirmou contratação do brasileiro!
Scolari: «Agora é a vez de ganhar o Europeu!»

A Federação Portuguesa de Futebol (FPF) confirmou na passada quinta-feira a contratação de Luís Felipe Scolari para o cargo de seleccionador nacional, com o vínculo do treinador brasileiro a ser válido entre Janeiro de 2003 e Julho de 2004.

O anúncio foi feito através do sítio oficial da FPF, onde é revelado que a equipa técnica será formada por Scolari e mais quatro elementos, sendo que dois deles pertencem aos actuais quadros do organismo federativo, um deles Agostinho Oliveira.

O comunicado da FPF dá igualmente conta da satisfação pelo facto de Scolari «ter, do ponto de vista financeiro, ainda propostas muito mais aliciantes da apresentada pela FPF, que foram sucessivamente rejeitadas».

Refira-se que a assinatura do contrato ocorrerá em acto público a realizar no decurso do mês de Dezembro e cuja data será oportunamente divulgada pela FPF.

"Numa das conversas que mantive com o presidente Madaíl, disse-lhe acreditar que estava escrito que depois de ter ganho a Copa do Golfo e a Copa do Mundo, agora era a vez da Copa da Europa", comentou Scolari...

Benfica Camacho é o novo treinador!

O presidente da SAD do Benfica, Luís Filipe Vieira,



conduziu pessoalmente o negócio da contratação de José António Camacho.

Consumada a vinda do ex-seleccionador espanhol para a Luz após uma longa reunião realizada numa unidade hoteleira lisboeta, o dirigente manifestou a sua satisfação, pois considera o sucessor de Jesualdo Ferreira a pessoa indicada para desempenhar funções alargadas no clube.

"José António Camacho preenche todos os requisitos que estabelecemos no sentido de não só ocupar com competência o lugar de treinador principal da nossa equipa de futebol, como também no sentido de liderar toda a reestruturação que o Benfica tem posteriormente de fazer no seu departamento de futebol profissional", afirmou Luís Filipe Vieira, em declarações proferidas ao "site" oficial do Benfica.

No entender do dirigente máximo da SAD encarnada, José António Camacho "tem o perfil idealizado para assumir as responsabilidades que tem pela frente".

*Pratique desporto
desporto é saúde*

CÉRAMIQUES SOLANO



LIQUIDAÇÃO FINAL
50% a 70% de desconto

em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Italia, assim como colecções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, de Sergio Leone, etc...

4833 Jean-Talon est (514) 727-6293



Distributeur

Importateur



Agente autorizado



Obtenha 4 meses* de chamadas locais ilimitadas

~~179.99~~
29.99*

Obtenha até 3 anos um número ilimitado de chamadas!



por cada nova activação (Baseado num plano de 2 ou 3 anos)



*Fale com o seu representante para mais detalhes

Access Telecom Technologies

438 Isabay, local 108
St-Laurent, Québec
Canada, H4T 1V3
Tel. (514) 340-1800
Fax: (514) 340-0982

Para mais informações e serviço personalizado no seu escritório ou em casa é favor contactar:
Carlos de Sousa
(514) 898-9218

BIJOUX

EN VENTE MAINTENANT... du jamais vu!!!

VENTE DE FERMETURE!
RABAIS DE

50%

et plus
en magasin!

sur tout bijoux en magasin!

plus de \$3 000 000 à liquider

**FAITES UNE OFFRE...
Tout doit être vendu!**

Premier arrivé premier servi!



Bijoux de succession



Or 10k, 14k, 18k



Bracelets, Chaines,
Bagues etc.



Bijouterie

Universelle



240 St-Jacques, Montréal, Qc., H2K 1L9

Située au coeur du Vieux Montréal

Tel: 514.282.9797



SQUARE VICTORIA